

四十載傳愛心 百分百惠社群
40 years serving 100 percent giving



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST



香港公益金籌募年報
The Community Chest Campaign Year Report

目錄 Contents

1	籌募委員會主席 柯清輝太平紳士獻辭	Message from Mr Raymond Or, JP Campaign Committee Chairman
3	籌募活動報告 四十週年籌款項目 - 大班獻藝為公益之二 - 公益金Château Latour慈善夜 - 心之道 – 婁正綱作品展2008 - 公益金四十週年輕歌曼舞半島夜 - 香港品牌周	Events Report 40th Anniversary Events - Celebrities Sing for the Chest II - Community Chest Château Latour Evening, The - Path of Heart – Lou Zheng Gang Exhibition 2008, The - Community Chest 40th Anniversary Unchained Melodies at The Peninsula, The - Hong Kong Brands Week
11	賀禮捐公益	Celebrations for the Chest
12	「萬眾同心公益金」電視籌款節目	“Community for the Chest” Television Show
16	公益慈善馬拉松	Community Chest Corporate Challenge Half Marathon, The
18	公益金DHL慈善高爾夫球賽	Community Chest DHL Charity Golf Day, The
20	商業及僱員募捐計劃	Corporate and Employee Contribution Programme
27	公益服飾日	Dress Special Day
31	售旗籌款日	Flag Day
33	一般捐款及特別籌款項目	General Donations and Special Events
40	環保為公益	Greening for the Chest
42	百萬行	Walks for Millions
46	已收捐款賬表	Statement of Fund Received
47	籌募活動支出賬表	Statement of Campaign Expenditure
48	委員會	Committees

籌募委員會主席柯清輝太平紳士獻辭



香港公益金成立四十週年適逢大事迭起。雖然環球金融海嘯嚴重影響香港經濟，憑著公益金委員會各成員、員工、志願人士及善長的不懈努力，公益金仍籌得港幣一億九千六百九十萬元善款。本人謹此向各位的大力支持，致以衷心的謝忱。

除繼續舉辦多個深入民心的週年籌款活動外，公益金於年內亦推出連串饒富創意的籌款項目，慶祝成立四十週年。由何鴻燊博士GBS贊助的「大班獻藝為公益之二」廣獲商界翹楚及政府部門首長支持，為籌款一展歌喉；有賴信和集團的贊助，名書畫家婁正綱女士為五位樂捐公益的企業名人撰寫座右銘，並在其「心之道」書畫展中展出；百位善長應政務司司長之邀，到司長官邸品嚐國際名釀Château Latour；香港設計中心聯同香港設計大使舉辦「香港品牌周」，鼓勵各行業以創意為品牌增值，同時為公益金籌款；渣打銀行贊助公益金推出「公益金四十週年珍藏版迷你八達通卡」；黎明先生亦提供個人肖像，協助公益金製作「公益金四十週年八達通卡——名人系列」籌募善款。此外，合迪汽車有限公司慷慨捐贈一部特別版奧迪A6 2.4，作為「公益金四十週年名車慈善獎券」巨獎。

以上只是公益金鼓勵全民共襄善舉的部份活動——無數善長為此慷慨解囊，助我們實現將香港建設為更美好家園的願望。本人在此再次感謝為公益金籌款出錢出力的每位善長、每個家庭、每間機構及團體；不吝才華，傾盡心思協助籌款工作的各籌募委員會成員，以及在困難中仍敬業樂業的公益金辦事處員工。

展望來年仍將充滿挑戰。過去八年，本人有幸參與公益金工作，親歷在經濟逆境中市民仍鼎力支持公益金。我殷切期望，有更多的善長加入公益行列，令我們的募捐和義工服務力量進一步壯大，以幫助社會上有需要的人士。

Message from Mr Raymond Or, JP, Campaign Committee Chairman

The Community Chest of Hong Kong's 40th anniversary year proved to be an eventful one. Although the international financial crisis had an adverse impact on Hong Kong's economy, the continuing hard work of the Chest's committee members, staff, volunteers and supporters resulted in a fund-raising total of HK\$196.9 million. I offer my heartfelt thanks to everyone involved in this achievement for their sterling efforts.

In addition to our well established annual fund-raising events, this year also saw some imaginative new campaigns to celebrate our 40th anniversary. "Celebrities Sing for the Chest II", sponsored by Dr Stanley Ho, GBS, saw the Chest benefit from the talents of vocal stars from the business community and government departments. With the support of Sino Group, master calligrapher Ms Lou Zheng Gang composed mottos for five celebrated entrepreneur donors as part of her "The Path of Heart" exhibition. The Chief Secretary for Administration welcomed one hundred specially invited guests to his Official Residence for a wine tasting featuring classic vintages from the world-famous Château Latour. The Hong Kong Design Centre and the Hong Kong Ambassadors of Design jointly organised "Hong Kong Brands Week", which sought to encourage local creativity while raising funds for the Chest. Standard Chartered Bank sponsored a special edition "The Community Chest 40th Anniversary Mini Octopus". Mr Leon Lai, Board Member of the Chest kindly offered his portrait for the production of "The Community Chest 40th Anniversary Octopus Card – Celebrity Version", and Premium Motors Limited generously donated a special edition Audi A6 2.4 as the grand prize of "The Community Chest 40th Anniversary Car Lottery".

These are just a few of the events which reached out to every sector of our community – a community in which so many responded with impressive generosity to help us achieve our goal of making Hong Kong a better home for all. I wish to again thank all who have contributed to the Chest's fund-raising success: every individual, family, corporation and organisation who donated time and/or money; my fellow committee members for their skills, resourcefulness and hard work; and all the members of staff at the Chest's office for their loyal commitment during a difficult fund-raising year.

Looking ahead, the coming campaign year is likely to bring new challenges. Having had the privilege of working with the Chest for the past eight years, I have seen our support flourish during several periods of economic uncertainty in Hong Kong. I would like to encourage more people to join us and help strengthen our base of long-term support in both the provision of funds and voluntary service to help those in need in our community.

公益金四十週年誌慶

The Community Chest 40th Anniversary



公益金於四十週年誌慶當日——二零零八年十一月八日，假銅鑼灣香港怡東酒店對開海旁舉行午砲儀式。公益金董事會成員、委員會代表及嘉賓共聚一堂，舉杯慶祝這意義非凡的一天。儀式後，公益金會長曾鮑笑薇女士聯同各董事、委員會成員，以及會員機構代表共晉午餐以示慶祝。

為慶祝成立四十週年，香港公益金精心炮製連串籌款活動，務求將更多資源投放發展本地社會福利服務。

The Community Chest 40th Anniversary Noonday Gun Firing was held on 8 November 2008 at Jardines' Gun Site in Causeway Bay. The Chest's Board Members, Committee Members and other guests celebrated this special occasion with a toast. After the Ceremony, Mrs Selina Tsang, President of The Community Chest hosted a celebration luncheon with Board Members, Committee Members and representatives from member social welfare agencies.

In celebration of its 40th Anniversary, The Community Chest of Hong Kong introduced a number of fund-raising initiatives to direct resources to develop local social welfare services.

四十週年籌款項目 40th Anniversary Events

委員會

主席

柯清輝 太平紳士

名譽顧問

周亦卿 博士 GBS, OBE

夏利萊 博士 GBS, OBE 太平紳士

何鴻燊 博士 GBS

孫秉樞 博士 太平紳士

委員

陳黃穗 BBS 太平紳士

陳南祿 SBS 太平紳士

孔令成 太平紳士

郭少明 太平紳士

李業廣 太平紳士

李麗娟 GBS 太平紳士

梁高美懿 女士

彭曉明 先生

孫大倫 博士 BBS 太平紳士

楊傳亮 太平紳士

余錦基 BBS, MBE 太平紳士

Committee

Chairman

Mr Raymond Or, JP

Honorary Advisers

Dr Chow Yei-ching, GBS, OBE

Dr Hari N Harilela, GBS, OBE, JP

Dr Stanley Ho, GBS

Dr Samson Sun, DCSC, MBE, JP

Members

Mrs Chan Wong Shui, Pamela, BBS, JP

Mr Philip N L Chen, SBS, JP

Mr Kung Lin-cheng, Leo, JP

Mr Kwok Siu Ming, JP

The Hon Charles Y K Lee, GBM, JP

Ms Shelley Lee, GBS, JP

Mrs Margaret Leung

Mr Peter H Pang

Dr Dennis T L Sun, BBS, JP

Mr Charles C L Yang, JP

Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP

籌得款項
(港幣\$9,000,000或以上)

Amount Raised
(HK\$9,000,000 or more)

大班獻藝為公益之二 Celebrities Sing for the Chest II



公益金四十週年「大班獻藝為公益之二」慈善晚宴於去年十一月七日舉行。該活動繼二零零六年首次舉辦後，公益金再度喜獲九位名人——包括查懋成先生、楊敏德小姐、鄭丁培芳女士、鄭海泉先生、何超瓊小姐、鄧竟成先生、任達榮先生、余錦基先生，以及孫明揚先生，在晚宴中一展歌喉，呼籲各界共襄善舉。加上董事黎明先生精湛的表演以及活動贊助人何鴻燊博士妙語連珠的評歌致詞，為與會的近五百名善長帶來盡興難忘的一晚。

The Community Chest 40th Anniversary “Celebrities Sing for the Chest II” was held on 7 November 2008. First launched in 2006, this charity event received continued support from nine social elites, including Mr Victor Cha, Ms Marjorie Yang, Mrs Tenny Cheng, Mr Vincent H C Cheng, Ms Pansy Ho, Mr Tang King-shing, Mr Yam Tat-wing, Peter, Mr Lawrence K K Yu and Mr Suen Ming-yeung, Michael, who exhibited their musical talent at the occasion to raise funds for the Chest. In addition, the brilliant performance by Mr Leon Lai, Chest’s Board Member and the lively commentary delivered by Event Sponsor, Dr Stanley Ho, The Community Chest 40th Anniversary “Celebrities Sing for the Chest II” brought an unforgettable night for nearly 500 attending guests.

召集人

柯清輝太平紳士

晚會贊助人

何鴻燊博士 GBS

表演嘉賓

查懋成先生 – 香港興業國際集團副主席兼董事總經理

楊敏德小姐 – 溢達集團主席

鄭丁培芳女士

鄭海泉 GBS, OBE 太平紳士 – 滙豐銀行亞太區主席

何超瓊小姐 – 信德集團有限公司董事總經理

鄧竟成先生 – 警務處處長

任達榮先生 – 警務處副處長 (行動)

余錦基 BBS, MBE 太平紳士 – 軟庫控股有限公司

孫明揚 GBS 太平紳士 – 教育局局長

點唱環節表演嘉賓

陳祖澤 GBS 太平紳士

周永健 SBS 太平紳士

朱沃裕先生

冉肖玲老師

Mrs Anne Lo

彭曉明先生

孫明揚 GBS 太平紳士

孫鍾小芬 太平紳士

余嘯天 BBS, MBE 太平紳士

Event Convenor

Mr Raymond Or, JP

Event Sponsor

Dr Stanley Ho, GBS

Performing Guests

Mr Victor Cha – Deputy Chairman & Managing Director of HKR International Ltd

Ms Marjorie Yang – Chairman of Esquel Group

Mrs Tenny Cheng

Mr Vincent H C Cheng, GBS, OBE, JP – Chairman of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Ltd

Ms Pansy Ho – Managing Director of Shun Tak Holdings Ltd

Mr Tang King-shing – Commissioner of Police

Mr Yam Tat-wing, Peter – Deputy Commissioner of Police (Operations)

Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP – SBI Holdings Ltd

The Hon Suen Ming-yeung, Michael, GBS, JP – Secretary for Education

Live Request Performing Guests

Mr John C C Chan, GBS, JP

Mr Anthony Chow, SBS, JP

Mr Nicholas Chu

Ms Sylvia Jan

Mrs Anne Lo

Mr Peter H Pang

The Hon Suen Ming-yeung, Michael, GBS, JP

Mrs Rita Suen, JP

Mr Paul Yu, BBS, MBE, JP

捐款港幣\$700,000至\$800,000

Great League International Ltd
懋德航運(香港)有限公司

捐款港幣\$200,000至\$250,000

長江集團
- 長江實業(集團)有限公司
- 和記黃埔有限公司
- 長江基建集團有限公司
- 香港電燈集團有限公司

億利達工業發展集團有限公司
香港賽馬會
郭少明 太平紳士
李嘉誠基金會
新達有限公司
王新興有限公司

Donation of HK\$700,000 - HK\$800,000

Great League International Ltd
Unique Shipping (HK) Limited

Donation of HK\$200,000 - HK\$250,000

Cheung Kong Group
- Cheung Kong (Holdings) Limited
- Hutchison Whampoa Limited
- Cheung Kong Infrastructure Holdings Limited
- Hongkong Electric Holdings Limited

Elite Industrial Holdings Limited
Hong Kong Jockey Club, The
Mr Kwok Siu Ming, JP
Li Ka Shing Foundation Ltd
Sun International Trading Co Ltd
Wong Sun Hing Limited

捐款港幣\$100,000至\$199,999

查劉璧如女士
張松橋先生
莊士機構國際有限公司

俊和發展集團

滙豐
孖士打律師行
高鷹先生
李業廣 太平紳士
呂培安先生夫人
澳門美高梅金殿
吳守基 MH 太平紳士
彭曉明先生
普基發展有限公司
瓜哇控股有限公司

Donation of HK\$100,000 - HK\$199,999

Mrs Cha Liu Bie-ju
Mr Cheung Chung Kiu
Chuang's Consortium International Limited
Chun Wo Development Holdings Limited
HSBC
JSM
Mr Ko Ying
The Hon Charles Y K Lee, GBM, JP
Mr & Mrs Lui Pui On
MGM Grand Macau
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP
Mr Peter H Pang
Podium Development Company Limited
S E A Holdings Limited

瑞安建業有限公司	Shun On Construction and Materials Limited
南益實業(集團)有限公司	South Asia Textiles (Holding) Limited
司徒景先生	Mr Szeto King
德和海運管理有限公司	Teh-Hu Cargocean Management Company Limited
尹柏權先生	Mr Wan Pak Kuen
南聯地產控股有限公司	Winsor Properties Holdings Limited
圓玄學院	Yuen Yuen Institute, The

捐款港幣\$50,000至\$99,999

Donation of HK\$50,000 - HK\$99,999

張學修先生	Mr Cheung Hok-sau
鄭維健博士GBS太平紳士	Dr Edgar Cheng, GBS, JP
鍾瓊林先生夫人	Mr & Mrs Cheong Kheng Lim
朱嘉樂博士BBS	Dr Peter K L Chu, BBS
朱李月華女士	Mrs Polly Chu
結好控股有限公司	Get Nice Holdings Limited
黃金集團	Golden Resorts Group
金鏗企業有限公司	Goldfame Enterprises Ltd
Mrs Lucy Gomersall	Mrs Lucy Gomersall
恒生銀行	Hang Seng Bank
夏大衛先生	Mr David J Harilela
夏利里拉基金	Harilela Foundation Limited
香港興業國際集團	HKR International Limited
麗新集團	Lai Sun Group
馬清鏗先生	Mr Ma Ching Hang, Patrick
美德投資有限公司	Mitex (Holdings) Limited
港鐵公司	MTR Corporation
南旋集團	Nameson Group
新明實業有限公司	New Bright Industrial Company Limited
Mr Peter Niem	Mr Peter Niem
恒都集團有限公司	Perennial International Limited
羅兵咸永道基金	PricewaterhouseCoopers Foundation
太子珠寶鐘錶公司	Prince Jewellery & Watch Company
紹榮鋼鐵有限公司	Shiu Wing Steel Limited
Sotheby's Hong Kong	Sotheby's Hong Kong
孫大倫博士BBS太平紳士	Dr Dennis T L Sun, BBS, JP
新鴻基地產發展有限公司	Sun Hung Kai Properties Limited
同得仕(集團)有限公司	Tungtex (Holdings) Company Limited
金科數碼國際控股有限公司	Vision Tech International Holdings Ltd
許文貴父子基金會有限公司	V K Hsu & Sons Foundation Limited
王賜豪醫生BBS太平紳士	Dr Wong Chi-ho, Jimmy, BBS, JP
黃慶苗先生	Mr Edward Wong
王氏國際(集團)有限公司	Wong's International (Holdings) Limited
胡關李羅律師行	Woo Kwan Lee & Lo
胡文新先生	Mr Thomas J Wu
楊傳亮太平紳士	Mr Charles C L Yang, JP
楊敏德小姐	Ms Marjorie Yang
楊海成先生夫人	Mr & Mrs Sonny Yeung
余錦基BBS, MBE太平紳士	Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP
余錦遠先生	Mr Yu Kam-yuen, Lincoln
阮偉文先生	Mr Andrew Yuen

籌得款項
(港幣\$5,000,000或以上)

Amount Raised
(HK\$5,000,000 or more)

公益金 Château Latour 慈善夜 The Community Chest Château Latour Evening



香港公益金喜獲香港特別行政區政務司司長唐英年 GBS 太平紳士 俯允，於二零零八年十一月二十日假其官邸舉辦「公益金 Château Latour 慈善夜」。法國名酒 Château Latour 慷慨捐出多款珍藏佳釀酬謝與會的社會賢達，同時為公益金籌款，以協助提升本地社會福利服務水準。

Supported by The Honourable Henry Tang, GBS, JP, Chief Secretary for Administration of HKSAR, "The Community Chest Château Latour Evening" was held on 20 November 2008 at his Official Residence. Château Latour generously donated a fabulous collection of red wines to this event which was graced by many social elite to raise funds for local social services enhancement.

召集人

孔令成 太平紳士
龐建貽 先生
孫道弘 先生

Event Convenors

Mr Kung Lin-cheng, Leo, JP
Mr Pong Kin Yee, Paulo
Mr Stanley Sun

捐款港幣\$100,000至 \$200,000

李俊駒慈善基金
蔡志明博士 太平紳士
張志剛 先生
何猷龍 先生
郭修圃 先生
郭少明 太平紳士
黎明先生 MH
羅康瑞 GBS 太平紳士
呂培安 先生
龐維新先生 MH
勞士施羅孚先生夫人
施家殷 先生
鄧鉅明 先生
鄧錦雄 先生
黃司政 先生
王庭聰 先生
胡文新 先生
余錦基 BBS, MBE 太平紳士
Mr Eddy Yuen

Donation of HK\$100,000 - \$200,000

Charlie Lee Charitable
Foundation, The
Dr Choi Chee-ming, Francis, JP
Mr Clarence Che-kong Cheung
Mr Lawrence Ho
Mr Kwok Sau-po
Mr Kwok Siu Ming, JP
Mr Leon Lai, MH
Mr Vincent H S Lo, GBS, JP
Mr Lui Pui-on, Henry
Mr Pong Wai-san, Wilson, MH
Mr & Mrs Rusy & Purviz Shroff
Mr Kyran Sze
Mr Jimmy Tang
Mr Tang Kam-hung
Mr Wong C Ching, Michael
Mr Wong Ting-chung
Mr Thomas J Wu
Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP
Mr Eddy Yuen

活動贊助機構

Château Latour
Altaya Wines Limited
信和集團

Sponsors

Château Latour
Altaya Wines Limited
Sino Group

特別鳴謝

法國駐港澳總領事館

Special Thanks

Consulate General of France in
Hong Kong & Macau

捐款港幣\$500,000

顧明均 先生
孫大倫博士 BBS 太平紳士

Donation of HK\$500,000

Mr M K Koo
Dr Dennis T L Sun, BBS, JP

捐款港幣\$250,000至 \$300,000

何厚浣 先生
馬清鏗 先生
王惠貞 女士
楊國佳 先生

Donation of HK\$250,000 - \$300,000

Mr Hamilton Ho
Mr Ma Ching Hang, Patrick
Ms Wong Wai-ching, Connie
Mr Alexander K K Yeung

捐款港幣\$50,000

陳耀璋先生
張學修先生
蔡關穎琴女士
范華達先生
江焯開MH太平紳士
林建岳先生
林李婉冰女士
劉業強MH太平紳士
梁王培芳GBS, SBS, OBE太平紳士
盧文端先生

Donation of HK\$50,000

Mr Anson Chan
Mr Cheung Hok-sau
Mrs Janice Choi
Mr Tim Freshwater
Mr Kong Churk-hoi, Billy, MH, JP
Mr Lam Kin-ngok, Peter
Mrs Nina Lam
Mr Kenneth I K Lau, MH, JP
Mrs Sally Wong Leung, GBS, SBS, OBE, JP
Mr Lo Man-tuen

孟麗迪安女士
吳守基MH太平紳士
彭曉明先生
拉維•辛哈先生
陳亨利先生BBS太平紳士
唐尤淑圻太平紳士
王忠秣先生MH
王賜豪醫生BBS太平紳士
王培麗博士OBE太平紳士
楊志達先生

Mrs Louise Mon
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP
Mr Peter H Pang
Mr Ravi Sinha
Mr Henry Tan, BBS, JP
Mrs Susan Tang, JP
Mr Ben Wong, MH
Dr Wong Chi-ho, Jimmy, BBS, JP
Dr Eleanor Wong, OBE, DSSc, JP
Mr Stanley Yeung

籌得款項
(港幣\$2,000,000或以上)
Amount Raised
(HK\$2,000,000 or more)
心之道 — 婁正綱作品展2008
The Path of Heart – Lou Zheng Gang Exhibition 2008

信和集團積極推廣藝術文化之餘，亦不忘回饋社會。集團於二零零八年三至四月間邀請中國書畫家婁正綱女士來港舉行展覽，並為本地企業領袖撰寫座右銘，讓大眾分享他們的成功之道外，同時為公益金籌募善款。

The Sino Group demonstrated both its enthusiasm in art promotion and philanthropic spirit by inviting the internationally acclaimed calligraphy artist Ms Lou Zheng Gang to stage an exhibition and compose motto of success for celebrated local entrepreneurs to raise funds for the needy supported by the Chest.

**召集人**

余錦基BBS, MBE太平紳士

Event Convenor

Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP

捐款港幣\$280,000

陳有慶博士GBS太平紳士
邱德根太平紳士
周亦卿博士GBS, OBE
勞士施羅孚先生夫人
王國強工程師SBS太平紳士

Donation of HK\$280,000

Dr Robin Y H Chan, GBS, JP
Mr Deacon T K Chiu, JP
Dr Chow Yei-ching, GBS, OBE
Mr & Mrs Rusy & Purviz Shroff
Ir Peter K K Wong, SBS, JP

主辦機構

信和集團「香港藝術」

Organiser

Sino Group's 'Art in Hong Kong'

捐款港幣\$1,000,000之機構

信和集團

Donor with Donation of HK\$1,000,000

Sino Group

籌得款項
(港幣\$1,000,000或以上)

Amount Raised
(HK\$1,000,000 or more)

公益金四十週年輕歌曼舞半島夜 The Community Chest 40th Anniversary Unchained Melodies at The Peninsula



為慶祝公益金成立四十週年，公益金假香港半島酒店舉行「輕歌曼舞半島夜」籌款活動。一眾善長、表演嘉賓於一月十六日晚紛至饒富八十載歷史的香港半島酒店大堂，隨著現場樂隊的悠揚樂韻翩翩起舞，重拾流金歲月的情懷，同時為有需要人士送上溫暖。

The Chest staged the fund-raising “Unchained Melodies at The Peninsula” on 16 January at the lobby of The Peninsula Hong Kong. With a live band performing enchanting music together with the captivating dance performances at the 80-year old hotel, donors relived the golden age together and, at the same time, helped the needy in Hong Kong.

委員會

聯席主席

彭徐美雲女士MH
孫鄧秀英女士
余勵桂萍女士

場地贊助

香港半島酒店

特別鳴謝

周志坤教授
電視廣播有限公司

Committee

Co-Chairmen

Mrs Josephine Pang, MH
Mrs Betty Sun
Mrs Frances Yu

Venue Sponsor

The Peninsula Hong Kong

Special Thanks

Prof Chou Chih Kun, Kent
Television Broadcasts Limited

捐款港幣\$100,000或以上

余錦基BBS, MBE太平紳士

捐款港幣\$50,000或以上

彭曉明先生
莎莎化粧品有限公司
孫鄧秀英女士
王培麗博士OBE太平紳士
王賜豪醫生BBS太平紳士
黃鐵城先生

Donation of HK\$100,000 or more

Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP

Donation of HK\$50,000 or more

Mr Peter H Pang
Sa Sa Cosmetic Company Limited
Mrs Betty Sun
Dr Eleanor Wong, OBE, DSSC, JP
Dr Wong Chi-ho, Jimmy, BBS, JP
Mr Wong Tit Shing

籌得款項
(港幣\$1,000,000或以上)

Amount Raised
(HK\$1,000,000 or more)

香港品牌周 Hong Kong Brands Week

「香港品牌周」由香港設計中心與香港設計大使攜手合辦，推動本地品牌以創新意念及獨特設計提昇競爭力。活動包括公眾論壇、限量設計精品網上慈善拍賣，以及透過不同渠道展現香港品牌的優勢。是項活動得到超過二十家本地名牌踴躍支持，並為社會上有需要人士籌募善款。

Jointly organised by the Hong Kong Design Centre and the Hong Kong Ambassadors of Design, "Hong Kong Brands Week" aimed to promote local home-grown brands and to encourage local industries to reinvent through design and creativity. Encompassing a forum, an on-line charity auction of limited edition design items, and other sustained efforts to promote community-wide acknowledgement of the project, the event was actively supported

by more than twenty established brands and raised funds for the needy.



召集人

李麗娟 GBS 太平紳士
楊傳亮 太平紳士

Event Convenors

Ms Shelley Lee, GBS, JP
Mr Charles C L Yang, JP

合作媒體

新城廣播有限公司
明報周刊
路訊通控股有限公司
雅虎香港

Media Partners

Metro Broadcast Corporation Limited
Ming Pao Weekly
RoadShow Holdings Limited
Yahoo

活動贊助

太子珠寶鐘錶公司
莎莎化粧品有限公司
信德中旅船務管理有限公司

Event Sponsors

Prince Jewellery & Watch Company
Sa Sa Cosmetic Company Limited
Shun Tak – China Travel Ship
Management Limited

特別鳴謝

奧美公共關係
楊傳亮 太平紳士

Special Thanks

Ogilvy Public Relations Worldwide
Mr Charles C L Yang, JP

捐款港幣\$100,000或 以上之機構

帝皇翡翠有限公司
GP
港鐵公司
先施公司
信和集團

Donors with Donation of HK\$100,000 or more

Emperor Jade Limited
GP
MTR Corporation
Sincere Company Limited, The
Sino Group

賀禮捐公益

Celebrations for the Chest



「真正的快樂在於分享」。自二零零一年推出以來，「賀禮捐公益」旨在鼓勵各界人士將生辰、新婚、開業、週年紀念等喜慶日子所收到的賀禮轉為捐款送贈公益金。支持這項善舉不但為喜慶的日子更添絢麗色彩，亦讓逾百萬名受惠者分享這珍貴一刻帶來的喜悅和溫馨。

“The greatest happiness in life comes from sharing”. Since its inception in 2001, “Celebrations for the Chest” appeals to the general public to encourage friends and relatives to donate to the Chest in lieu of their gifts for birthdays, weddings, opening of new offices, anniversaries and other special occasions. By supporting this event, donors can share their joy with over one million needy in Hong Kong.

籌得款項

(截至2009年3月31日)

港幣\$4,665,902

Amount Collected

(As at 31.3.2009)

HK\$4,665,902

委員會

聯席主席

何超瓊女士

李麗娟 GBS 太平紳士

Committee

Co-Chairmen

Ms Pansy Ho

Ms Shelley Lee, GBS, JP

活動

捐款港幣\$1,000,000至
\$1,500,000

何鴻燊博士八十七歲壽辰之喜
余錦基先生新書《余欲有言》
面世之喜及壽辰之喜

Events

Donation of HK\$1,000,000 -
HK\$1,500,000

Dr Stanley Ho's 87th Birthday
The Launch of Mr Lawrence K K Yu's
New Book and His Birthday

捐款港幣\$615,000

東亞銀行九十週年誌慶

Donation of HK\$615,000

Bank of East Asia 90th Anniversary

捐款港幣\$500,000或以上

莊紹炫伉儷三十週年
珍珠婚之喜

Donation of HK\$500,000 or more

Alan & Karen Chuang's 30th Wedding
Anniversary

捐款港幣\$100,000或以上

本田由美子女士壽辰之喜
李馮佩玉女士九十一歲耄耋
壽辰之喜
天機公關及市場推廣顧問
有限公司二十週年誌慶
王賢敏女士新婚之喜

Donation of HK\$100,000 or more

Ms Yumi Honda's Birthday
Mrs Li Fung Pui-yuk's 91st Birthday
Occasions PR & Marketing Limited
20th Anniversary
Ms Ada Wong's Wedding



「萬眾同心公益金」電視籌款節目 “Community for the Chest” Television Show



香港公益金與電視廣播有限公司攜手製作的大型電視籌款節目——「萬眾同心公益金」於去年九月六日假將軍澳電視城舉行。該節目集合一眾名人紅星傾力演出，為觀眾獻上娛樂性豐富的節目，並透過一連串精彩新穎的環節，呼籲全港市民共襄善舉。

“Community for the Chest” Television Show, jointly produced by The Community Chest and Television Broadcasts Limited, was held on 6 September 2008 at Tseung Kwan O TVB City. In addition to some brilliant performances, celebrities, social elites and famous stars also pitched in their efforts through a series of entertaining programmes to appeal support from the general public for charity causes.

公益金四十週年名車慈善獎券 The Community Chest 40th Anniversary Car Lottery

公益金喜獲一部特別版奧迪A6 2.4名貴轎車，舉行「公益金四十週年名車慈善獎券」，限售二千張。巨獎名車除了貴為北京2008奧運會香港馬術項目高級用車外，更附有北京2008年奧運標誌及幸運編號——001/138。

The Chest was offered a special edition of Audi A6 2.4 as grand prize for “The Community Chest 40th Anniversary Car Lottery” where a limited number of 2,000 tickets were sold. While being the Official Premium Automobile for Beijing 2008 Olympics Equestrian Events in Hong Kong, this grand prize also bears a special Olympic composite logo badge with a lucky serial number 001/138 installed inside.



公益金四十週年珍藏版迷你八達通卡及八達通卡 — 名人系列 The Community Chest 40th Anniversary Mini Octopus & Octopus Card – Celebrity Version



現今，八達通卡是本港市民生活中不可或缺的重要工具之一。公益金於八、九月間，推出迷你珍藏版八達通卡以及名人系列 — 黎明肖像限量版八達通卡，分別以每套港幣一百三十八元及港幣八百元發售。活動旨在拉近人與人之間的距離，並將社會資源投放到最有需要的地方。

Nowadays, Octopus has become an integral part of peoples' daily lives in Hong Kong. In August to September 2008, the Chest introduced a special Mini Octopus and Celebrity Edition – Leon Lai Version Octopus Card which were sold at HK\$138 and HK\$800 per set respectively. This event aimed to bring people closer together and direct valuable resources to area of most need.

「養生善蔘為公益晚宴」 “Community for the Chest” Charity Dinner

公益金於二零零八年五月十六日假中環恒生銀行總行頂樓博愛堂，舉行以養生延年美食為主題的「養生善蔘為公益晚宴」。大會邀得中醫專家精心設計營養豐富、延年益壽的佳餚，並聘請巧手名廚烹調奉予支持的嘉賓。

席間，嘉賓李嘉欣小姐親自下廚一展手藝，炮製三碟蛋白燕窩盞供嘉賓競投。聯同善長捐出的野山人蔘、璀璨的鑽石戒指和耳環，以及Franck Muller名表慈善拍賣所得，該盛事為公益金帶來一筆為數可觀的善款。

“Community for the Chest” Charity Dinner was held on 16 May 2008 at Hang Seng Bank Headquarters. Themed “healthy food for caring hearts”, the menu was painstakingly designed and presented by Chinese Medical professionals and renowned chefs for the attending guests. With an additional fund generated from the charity auction of Pan Fried Bird's Nest with Crab Meat and Egg White prepared by Ms Michelle Reis, precious ginseng, brilliant jewellery set and a Franck Muller watch, a significant amount was raised for the Chest.



籌得款項
(截至2009年3月31日)
港幣\$18,808,260

委員會

主席

郭少明太平紳士

聯席主席

卓善章先生
張偉球太平紳士
朱嘉樂博士BBS
吳守基MH太平紳士
鄧鉅明先生
鄧錦雄先生
黃司政先生
王庭聰先生

電視節目贊助人 / 機構

捐款港幣\$2,000,000或以上

長江集團
- 長江實業(集團)有限公司
- 和記黃埔有限公司
- 長江基建集團有限公司
- 香港電燈集團有限公司

捐款港幣\$1,000,000

旭日慈善基金有限公司

捐款港幣\$700,000至\$799,999

郭少明太平紳士

捐款港幣\$600,000至\$699,999

吳守基MH太平紳士

捐款港幣\$500,000至\$599,999

張偉球太平紳士

捐款港幣\$400,000至\$499,999

南旋集團
太子珠寶鐘錶公司
余錦基BBS, MBE太平紳士

捐款港幣\$300,000至\$399,999

卓善章先生
黃司政先生
胡文新先生
圓玄學院

捐款港幣\$200,000至\$299,999

朱嘉樂博士BBS

Amount Collected
(As at 31.3.2009)
HK\$18,808,260

Committee

Chairman

Mr Kwok Siu Ming, JP

Co-Chairmen

Mr Clement Cheuk
Mr Lawrence Cheung, JP
Dr Peter K L Chu, BBS
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP
Mr Jimmy Tang
Mr Tang Kam-hung
Mr Wong C Ching, Michael
Mr Wong Ting-chung

TV Programme Sponsors

Donation of HK\$2,000,000 or more

Cheung Kong Group
- Cheung Kong (Holdings) Limited
- Hutchison Whampoa Limited
- Cheung Kong Infrastructure Holdings Limited
- Hongkong Electric Holdings Limited

Donation of HK\$1,000,000

GS Charity Foundation Limited

Donation of HK\$700,000 - HK\$799,999

Mr Kwok Siu Ming, JP

Donation of HK\$600,000 - HK\$699,999

Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP

Donation of HK\$500,000 - HK\$599,999

Mr Lawrence Cheung, JP

Donation of HK\$400,000 - HK\$499,999

Nameson Group
Prince Jewellery & Watch Company
Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP

Donation of HK\$300,000 - HK\$399,999

Mr Clement Cheuk
Mr Wong C Ching, Michael
Mr Thomas J Wu
Yuen Yuen Institute, The

Donation of HK\$200,000 - HK\$299,999

Dr Peter K L Chu, BBS

捐款港幣\$100,000至\$199,999

陳國強博士
張松橋先生
鍾楚義先生
香港道德會屯門善慶洞

李樂翰先生
彭曉明先生
施家殿先生

捐款港幣\$50,000至\$99,999

周樹中先生
余錦遠先生

特別鳴謝

婁正綱女士
太子珠寶鐘錶公司
電視廣播有限公司

**公益金四十週年名車
慈善獎券**

獎品贊助機構

合迪汽車有限公司

捐款港幣\$400,000至\$499,999

郭少明太平紳士

捐款港幣\$300,000至\$399,999

信德集團有限公司

捐款港幣\$200,000至\$299,999

卓善章先生
張偉球太平紳士
朱嘉樂博士BBS
南旋集團
吳守基MH太平紳士
太子珠寶鐘錶公司
黃司政先生
圓玄學院

捐款港幣\$100,000至\$199,999

余錦基BBS, MBE太平紳士

捐款港幣\$50,000至\$99,999

孫大倫博士BBS太平紳士

特別鳴謝

國際金融中心管理有限公司

Donation of HK\$100,000 - HK\$199,999

Ir Dr Charles Chan
Mr Cheung Chung Kiu
Mr Mico Chung
Hong Kong Society For The Promotion
of Virtue – Tuen Mun Sin Hing Tung
Mr Li Wing Hon
Mr Peter H Pang
Mr Kyran Sze

Donation of HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr Chow Shu Chung
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

Special Thanks

Ms Lou Zheng Gang
Prince Jewellery & Watch Company
Television Broadcasts Limited

**The Community Chest
40th Anniversary Car Lottery**

Prize Sponsor

Premium Motors Limited

Donation of HK\$400,000 - HK\$499,999

Mr Kwok Siu Ming, JP

Donation of HK\$300,000 - HK\$399,999

Shun Tak Holdings Limited

Donation of HK\$200,000 - HK\$299,999

Mr Clement Cheuk
Mr Lawrence Cheung, JP
Dr Peter K L Chu, BBS
Nameson Group
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP
Prince Jewellery & Watch Company
Mr Wong C Ching, Michael
Yuen Yuen Institute, The

Donation of HK\$100,000 - HK\$199,999

Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP

Donation of HK\$50,000 - HK\$99,999

Dr Dennis T L Sun, BBS, JP

Special Thanks

International Finance Centre
Management Company Limited

公益金四十週年珍藏版 迷你八達通卡

贊助機構

渣打銀行(香港)有限公司

公益金四十週年八達通卡 — 名人系列

捐款港幣\$100,000

Ms Djou Sih Chu, Pearl

特別鳴謝

Join Art Limited
八達通卡有限公司
荷里活廣場有限公司
莎莎國際控股有限公司

「養生善蔘為公益晚宴」

捐款港幣\$300,000至\$399,999

南旋集團

捐款港幣\$200,000至\$299,999

張偉球太平紳士
朱嘉樂博士BBS
郭少明太平紳士
黎秀庭先生
圓玄學院

捐款港幣\$100,000至\$199,999

亞細亞石油氣工程有限公司
卓善章先生
吳守基MH太平紳士
羅兵咸永道基金
太子珠寶鐘錶公司
曾植桂堂慈善基金有限公司
黃司政先生

晚宴場地贊助

恒生銀行

海味贊助

永泰行海產有限公司

The Community Chest 40th Anniversary Mini Octopus

Event Sponsor

Standard Chartered Bank (Hong Kong)
Limited

The Community Chest 40th Anniversary Octopus Card – Celebrity Version

Donation of HK\$100,000

Ms Djou Sih Chu, Pearl

Special Thanks

Join Art Limited
Octopus Cards Limited
Plaza Hollywood Limited
Sa Sa International Holdings Limited

“Community for the Chest” Charity Dinner

Donation of HK\$300,000 - HK\$399,999

Nameson Group

Donation of HK\$200,000 - HK\$299,999

Mr Lawrence Cheung, JP
Dr Peter K L Chu, BBS
Mr Kwok Siu Ming, JP
Mr Lai Sau Ting
Yuen Yuen Institute, The

Donation of HK\$100,000 - HK\$199,999

Asia Gas & Engineering Company
Limited
Mr Clement Cheuk
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP
PricewaterhouseCoopers Foundation
Prince Jewellery & Watch Company
Tsang Chik Kwai Tong Charity
Foundation Fund Limited
Mr Wong C Ching, Michael

Venue Sponsor

Hang Seng Bank

Marine Products Sponsor

Wing Tai Hong Marine Products
Limited

藥材及燕窩贊助

曾福記藥行

拍賣品贊助

古珀行珠寶有限公司
莊學山先生
太子珠寶鐘錶公司

餐酒贊助

太聯紅酒集團

特別鳴謝

李嘉欣小姐
鄧紹先生

Chinese Medicine and Bird Nest Sponsor

Tsang Fook Kee Medicine Company

Auction Item Sponsors

Aaron Shum Jewelry Limited
Mr Chong Hok Shan
Prince Jewellery & Watch Company

Table Wine Sponsor

Pacific Links Group Limited

Special Thanks

Ms Michele Reis
Mr Tang Siu, Henry

公益慈善馬拉松

The Community Chest Corporate Challenge Half Marathon



公益慈善馬拉松共獲得超過一百五十隊來自三十六間機構及團體，逾一千一百五十名健兒鼎力支持，於一月十八日清晨齊集西貢北潭涌郊野公園，分別在十公里及半馬拉松賽事上一較高下，同時為公益金資助的「兒童及青年服務」籌募發展資金。

More than 1,150 runners from 36 corporations and organisations formed over 150 teams pitched in their support to The Community Chest Corporate Challenge. On 18 January, all participants gathered at Sai Kung Pak Tam Chung Country Park and demonstrate excellent sportsmanship by joining the 10 Km Run and Half Marathon to raise much-needed funds for the "Children and Youth Services" supported by the Chest.

籌得款項

(截至2009年3月31日
捐款及認捐數額)

港幣\$4,958,619

Amount Raised

(Including donations and
pledges as at 31.03.2009)

HK\$4,958,619

最高籌款機構

新鴻基地產
胡關李羅律師行
南豐集團

Top Fund-raising Corporations

Sun Hung Kai Properties
Woo Kwan Lee & Lo
Nan Fung Group

委員會

主席

郭炳江 SBS太平紳士

Committee

Chairman

Mr Thomas P K Kwok, SBS, JP

Co-Chairmen

Mr Edward W Y Cheung

Mr Carmelo K S Lee

捐款港幣\$50,000或 以上之機構

安樂工程集團
其士集團
遠東鋁質工程有限公司

Organisations with donation of HK\$50,000 or more

Analogue Group of Companies
Chevalier Group
Far East Aluminium Works Company
Limited
Gammon Construction Limited
Hang Seng Bank
Henderson Land Development
Company Limited
Hong Kong and China Gas Company
Limited, The
Hong Kong Exchanges and Clearing
Limited
Hong Kong Housing Society
Hong Kong Jockey Club, The

贊助機構

帝京酒店
新鴻基地產
太古可口可樂香港
胡關李羅律師行

Sponsors

Royal Plaza Hotel
Sun Hung Kai Properties
Swire Coca-Cola HK
Woo Kwan Lee & Lo

金門建築有限公司
恒生銀行
恒基兆業地產有限公司

香港中華煤氣有限公司
香港交易及結算所有限公司

協辦機構

香港元老田徑會

Co-Organiser

Athletic Veterans of Hong Kong

香港房屋協會
香港賽馬會

合興集團控股有限公司	Hop Hing Group Holdings Limited
合和實業有限公司	Hopewell Holdings Limited
孖士打律師行	JSM
九龍巴士(一九三三)有限公司	Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited, The
電訊盈科有限公司	PCCW Limited
大福證券集團有限公司	Taifook Securities Group Limited

協助機構

漁農自然護理署

醫療輔助隊
香港少年領袖團
保良局北潭涌渡假營

Supporting Organisations

Agriculture, Fisheries and
Conservation Department

Auxiliary Medical Service
Hong Kong Adventure Corps
Po Leung Kuk Pak Tam Chung
Holiday Camp



公益金 DHL 慈善高爾夫球賽 The Community Chest DHL Charity Golf Day



逾一百七十位商界健兒組成四十四支愛心隊伍，於三月十三日在粉嶺香港哥爾夫球會舉行的公益金DHL慈善高爾夫球賽2009上，齊為慈善揮桿，為公益金資助的「精神病患者及康復者服務」籌得豐厚的寶貴資源。

More than 170 keen golfers from various organisations formed 44 teams to participate in The 2009 Community Chest DHL Charity Golf Day held at the Hong Kong Golf Club, Fanling Golf Course on 13 March 2009. Their concerted efforts drew a considerable amount of donations to benefit the "Services for Mentally Ill and Ex-mentally Ill" subvented by the Chest.

籌得款項

(截至2009年3月31日
捐款及認捐數額)

港幣\$1,486,890

Amount Raised

(Including donations and
pledges as at 31.3.2009)

HK\$1,486,890

冠名贊助機構

DHL Express (Hong Kong)
Limited

Title Sponsor

DHL Express (Hong Kong)
Limited

委員會

主席

莊學海先生BBS

Committee

Chairman

Mr Chong Hot-hoi, Bob, BBS

委員

周維正先生
郭敬文先生
林 澍先生
林天福 太平紳士
李惠雄先生
梁高美懿女士
若井節子女士MH

Members

Mr Oscar V T Chow
Mr Clement K M Kwok
Mr Lam Lo, Calvin
Mr Fred Lam, JP
Mr David Lee
Mrs Margaret Leung
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH

場地贊助機構

香港哥爾夫球會

Venue Sponsor

Hong Kong Golf Club, The

協助機構

TDC United

Supporting Organisation

TDC United

獎品及紀念品贊助機構

Albatross Sponsors

滙 豐
南益實業(集團)有限公司

Prize & Souvenir Sponsors

Albatross Sponsors

HSBC
South Asia Textiles (Holding) Limited

Eagle Sponsors

Franc Franc
KWANPEN

Eagle Sponsors

Franc Franc
KWANPEN

Birdie Sponsors

其士集團
中南鐘錶有限公司
City Super Limited
富臨飯店

Birdie Sponsors

Chevalier Group
Chung Nam Watch Company Limited
City Super Limited
Forum Restaurant

賽事顧問

李正國先生

Tournament Adviser

Mr Lee Ching Kwok, Rin

賽事總監

Mr Iain Roberts

Tournament Director

Mr Iain Roberts

富士施樂(香港)有限公司
香港君悅酒店
香港洲際酒店
李錦記有限公司
馬基高(亞洲)有限公司
美固國際有限公司
香港半島酒店
S. Culture
航天城高爾夫球會
寶屋
WellnessPlus Limited
Yuuki Soukenbi Club Co. Ltd.

Fuji Xerox (Hong Kong) Limited
Grand Hyatt Hong Kong
InterContinental Hong Kong
Lee Kum Kee Company Limited
MacGregor Golf (Asia) Limited
Mobicool International Limited
Peninsula Hong Kong, The
S. Culture
SkyCity Nine Eagles Golf Course
Town House
WellnessPlus Limited
Yuuki Soukenbi Club Co. Ltd.

麗新集團
李錦記有限公司
Magnum Company Limited
新濠國際發展有限公司
美德投資有限公司
港鐵公司
太平洋恩利國際控股有限公司

Lai Sun Group
Lee Kum Kee Company Limited
Magnum Company Limited
Melco International Development Limited
Mitex (Holdings) Limited
MTR Corporation
Pacific Andes International Holdings Limited
SEA Group
South Asia Textiles (Holding) Limited
Team Jebesen
Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation Fund Limited
United Commercial Bank
Wang On Group Limited
Westminster Travel Ltd
Yip's Chemical Holdings Limited
香港鐘錶隊

果嶺贊助機構

中南鐘錶有限公司
花旗集團
和記黃埔有限公司

Putting Green Sponsors

Chung Nam Watch Company Limited
Citi
Hutchison Whampoa Limited

球洞贊助機構

創興銀行
花旗集團
和記黃埔有限公司
孖士打律師行

Hole Sponsors

Chong Hing Bank
Citi
Hutchison Whampoa Limited
JSM

捐款港幣\$28,000或 以上之機構

泛海國際集團有限公司
貝克•麥堅時律師事務所
三菱東京UFJ銀行
東方滙理銀行
長運製衣有限公司
其士集團
駿昇集團
俊和發展集團
中南股份有限公司
花旗集團
中電控股有限公司
大昌行集團有限公司
Dawn Patrol, The
富士攝影器材有限公司
恒生銀行
Honey Berrie Limited
百達製衣有限公司
香港上海大酒店有限公司
合和實業有限公司
滙豐
開達實業有限公司

Organisations with Donation of HK\$28,000 or more

Asia Standard International Group Limited
Baker & McKenzie
Bank of Tokyo – Mitsubishi UFJ, Limited, The
CALYON
Chang Win Garment Manufacturing Company Limited
Chevalier Group
Chun Sing Group
Chun Wo Development Holdings Limited
Chungnam Corporation Limited
Citi
CLP Holdings Limited
Dah Chong Hong Holdings Limited
Dawn Patrol, The
Fuji Photo Products Company Limited
Hang Seng Bank
Honey Berrie Limited
Hong Kong Garment Manufacturing Co., Ltd.
Hongkong and Shanghai Hotels, Limited, The
Hopewell Holdings Limited
HSBC
Kader Industrial Company Limited

爪哇集團
南益實業(集團)有限公司
Team Jebesen
曾植桂堂慈善基金有限公司
聯合銀行
宏安集團
西敏旅行社
葉氏化工集團有限公司
香港鐘錶隊



商業及僱員募捐計劃

Corporate and Employee Contribution Programme

「商業及僱員募捐計劃」是公益金其中一個主要籌款項目。參加機構及僱員可透過簡單而多元化的活動，包括「公益愛牙日」、「股份代號慈善抽籤安排計劃」、機構直接捐款、僱員月薪定額捐款等支持此項目。此外，機構亦可自行舉辦充滿創意的籌款活動捐助公益金。公益金更設有獎勵計劃，以表揚機構對社會的貢獻。

The “Corporate and Employee Contribution Programme” is a major fund-raising programme providing simple direct channels, namely “Love Teeth Day”, “Stock Code Balloting for Charity Scheme”, corporate direct donations, monthly payroll contributions for corporations and employees to donate to the Chest. Corporations can also organise their own fund-raising events to support this Programme. Participating corporations would be recognised through a joint award scheme.



公益愛牙日

由香港公益金、香港牙醫學會及衛生署口腔健康教育組合辦的「公益愛牙日」於去年十二月九日舉行。活動旨在提倡市民大眾關注自己口腔健康，並提醒大家關注長者口腔健康護理。凡捐款港幣三十元或以上的善長，均獲贈「愛牙日禮包」一份。是項活動獲得接近二百五十間工商機構及政府部門支持，籌得善款全數用於發展公益金資助的「長者口腔護理服務」。

Love Teeth Day

“Love Teeth Day” jointly organised by The Community Chest, The Hong Kong Dental Association Limited and Oral Health Education Unit of the Department of Health, was held on 9 December 2008. The event focused on drawing public attention to dental care, and, at the same time, helped arouse concern in improving oral health for the elderly. Donors who donated HK\$30 or more were presented with Love Teeth Day Packs as a token of appreciation. Nearly 250 organisations and government departments joined hands to raise funds for “Oral Health for Elderly Services” supported by the Chest.

籌得款項

(截至2009年3月31日)

捐款及認捐數額)

港幣\$92,021,286

Amount Raised

(Including donations and

pledges as at 31.3.2009)

HK\$92,021,286

委員會

主席

莫偉龍先生BBS

Committee

Chairman

Mr Vernon F Moore, BBS

聯席主席

歐陽伯權先生

詹伯樂 OBE太平紳士

何恆光先生

黃嘉純 太平紳士

林健鋒 議員 SBS 太平紳士

麥文浩 MH 太平紳士

沈茂輝先生

施德論 GBS 太平紳士

湯彥麟先生

韋以安先生 BBS

Co-Chairmen

Mr Rex Auyeung

Mr James Blake, OBE, JP

Mr Thomas H K Ho

Mr Lester Huang, JP

The Hon Lam Kin-fung, Jeffrey, SBS, JP

Mr Manohar Narindas Melwani, MH, JP

Mr Michael Somerville

Mr John E Strickland, GBS, JP

Mr Tony Tyler

Mr Ian F Wade, BBS, Commendatore

委員

柏立恒先生 BBS

陳嘉正博士 太平紳士

鄭碧玲女士

鄭煥然先生

趙雅各 OBE 太平紳士

顏穎賢女士

馮詠嫦女士

何承天 SBS 太平紳士

詹高淑儀女士

劉嘉霖女士

羅淑雯女士

李嘉士先生

梁廣灝 OBE 太平紳士

李朱慧嫻女士

廖何碧瑩女士

盧蔡慧芬女士

盧永強先生

馬寶明女士

麥齊光 太平紳士

嚴文俊先生

潘樂陶先生 BBS, OBE

黃永灝 太平紳士

黃天祥 太平紳士

王詠嫻女士

王紹基先生

王大楚先生

楊美珍女士

楊玉珍女士

Members

Mr Russell J Black, BBS

Ir Dr Chan Ka-ching, Andrew, JP

Ms Cheng Pik-ling, Lisa

Mr Michael Cheng

Mr James Chiu, OBE, JP

Mrs Jocelyn A G Endean

Ms Fung Wing-sheung, Angie, FCIS, FCS

Mr Edward S T Ho, SBS, JP

Mrs Jim Ko Sog-ye, Karen

Ms Irene Lau

Ms Betty Law

Mr Carmelo K S Lee

Ir Edmund K H Leung, OBE, JP

Mrs Flora Li

Mrs Rita Liu

Mrs Anna W F Lo

Mr W K Lo

Ms Maggie Ma

Mr Mak Chai-kwong, JP

Mr Robert V Nien

Ir Otto L T Poon, BBS, OBE

Ir Billy W H Wong, JP

Mr Wong Tin-cheung, Conrad, JP

Ms Esther Wong

Mr Wong Siu-kei, Ivan

Mr Joe Wong

Ms Jeny Yeung

Ms Mimi Yeung

贊助機構

高露潔棕欖(香港)有限公司

香港好來化工有限公司

香港牙醫學會有限公司

強生(香港)有限公司

衛生署口腔健康教育組

香港寶潔有限公司

兆亞投資集團有限公司

Sponsors

Colgate-Palmolive (HK) Ltd.

Hawley & Hazel Chemical Co. (HK) Ltd.

Hong Kong Dental Association Ltd.

Johnson & Johnson (HK) Limited

Oral Health Education Unit,

Department of Health

Procter & Gamble Hong Kong Ltd.

Search Investment Group Limited

卓越貢獻大獎

(捐款港幣\$5,000,000或以上)

中國銀行(香港)

滙豐

Magnificent Award

(Donation of HK\$5,000,000 or more)

Bank of China (Hong Kong)

HSBC

卓越大獎

(捐款港幣\$2,000,000至

\$4,999,999)

美心集團

九龍倉集團有限公司

Distinguished Award

(Donation of HK\$2,000,000 -

HK\$4,999,999)

Maxim's Group

Wharf (Holdings) Limited, The

榮譽獎

(捐款港幣\$828,000至

\$1,999,999)

A8電媒音樂控股有限公司

雅天妮中國有限公司

華熙生物科技有限公司

建業地產股份有限公司

中國南車股份有限公司

重慶機電股份有限公司

花旗集團

中信泰富有限公司

中電控股有限公司

詩天控股(國際)有限公司

英皇鐘錶珠寶有限公司

Esprit Cares Trust

國浩集團有限公司

恒生銀行

香港中華煤氣有限公司

滙豐銀行慈善基金

卓智控股有限公司

怡和集團

冠華鏡廠集團

郭兄弟集團

小肥羊集團有限公司

茂業國際控股有限公司

新濠國際發展有限公司

Platinum Award

(Donation of HK\$828,000 -

HK\$1,999,999)

A8 Digital Music Holdings Limited

Artini China Co. Ltd.

Bloomage BioTechnology Corporation

Limited

Central China Real Estate Limited

China South Locomotive & Rolling

Stock Corporation Limited

Chongqing Machinery & Electric Co.,

Ltd.

Citi

CITIC Pacific Limited

CLP Holdings Limited

CT Holdings (International) Limited

Emperor Watch & Jewellery Limited

Esprit Cares Trust

Guoco Group Limited

Hang Seng Bank

Hong Kong and China Gas Company

Limited, The

Hongkong Bank Foundation, The

iOne Holdings Limited

Jardine Matheson Group

Koon Wah Mirror Group

Kuok Group

Little Sheep Group Limited

Maoye International Holdings Limited

Melco International Development

Limited

港鐵公司	MTR Corporation	黃少軒江文璣基金有限公司	Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited
NetDragon Websoft Inc.	NetDragon Websoft Inc.	勞力士(香港)有限公司	Rolax (Hong Kong) Limited
鳳凰衛視控股有限公司	Phoenix Satellite Television Holdings Limited	上海商業銀行	Shanghai Commercial Bank Limited
寶勝國際(控股)有限公司	Pou Sheng International (Holdings) Limited	香格里拉(亞洲)有限公司	Shangri-La Asia Limited
昌興國際控股(香港)有限公司	Prosperity International Holdings (H.K.) Limited	寶龍塑膠廠有限公司	Sky High Plastic Works Limited, The
人和商業控股有限公司	Renhe Commercial Holdings Company Limited	索尼香港	Sony Corporation of Hong Kong Limited
何善衡慈善基金會有限公司	S H Ho Foundation Limited, The	偉倫基金有限公司	Wei Lun Foundation Limited
兆亞投資集團有限公司	Search Investment Group Limited	永亨銀行	Wing Hang Bank
山東晨鳴紙業集團股份有限公司	Shandong Chenming Paper Holdings Limited	永安祥証券有限公司	Wing On Cheong Securities Company Limited
瑞安房地產有限公司	Shui On Land Limited		
中視金橋國際傳媒控股有限公司	Sinomedia Holding Limited	銀 獎	Silver Award
澳門博彩控股有限公司	SJM Holdings Limited	(捐款港幣\$118,000至\$217,999)	(Donation of HK\$118,000 - HK\$217,999)
海峽石油化工控股有限公司	Strong Petrochemical Holdings Limited	愛順貿易有限公司	Amsua Trading Company Limited
鄧開業、張秀珍置業有限公司	Tang Hoi Yip and Cheung Sau Chan Property Limited	香港明愛	Caritas - Hong Kong
康健國際控股有限公司	Town Health International Holdings Company Limited	中建企業有限公司	Central Development Limited
特步國際控股有限公司	Xtep International Holdings Limited	紫霞園有限公司	Chi Ha Yuen Limited
		懲教署	Correctional Services Department
		牛奶公司集團	Dairy Farm Group, The
		安永會計師事務所	Ernst & Young
		邦成有限公司	Evergetic Development Company Limited
			F & D Foundation Limited
鑽石獎	Diamond Award	焯衡慈善基金會有限公司	Fidelity Godown Company Limited
(捐款港幣\$428,000至\$827,999)	(Donation of HK\$428,000 - HK\$827,999)	實用貨倉有限公司	Fire Services Department
東亞銀行	Bank of East Asia, The	消防處	H. Daya International Co., Ltd.
陳登社會服務基金會	Chan Dang Social Services Foundation	大邑國際洋行有限公司	Hong Kong Construction Association, Limited, The
里昂證券亞太區市場	CLSA Asia-Pacific Markets	香港建造商會	Hongkong Electric Holdings Limited
香港置地集團公司	Hongkong Land Limited		Lloyd George Management (Hong Kong) Limited
怡和管理有限公司	Jardine Matheson Limited	香港電燈集團有限公司	Multitex Limited
嘉里控股有限公司	Kerry Holdings Limited	羅祖儒投資管理(香港)有限公司	Pacific Basin Shipping (Hong Kong) Limited
茂森精藝金屬製造有限公司	Mansfield Manufacturing Co., Ltd.	滿利洋行有限公司	Procter & Gamble Hong Kong Limited
太古	Swire	太平洋航運(香港)有限公司	Road King Infrastructure Limited
香港董氏慈善基金會	Tung Foundation, The		Ruttonjee Estates Continuation Limited
許文貴父子基金會有限公司	V K Hsu & Sons Foundation Limited	香港寶潔有限公司	TAL Group of Companies
		路勁基建有限公司	Wai Kee Holdings Limited
		Ruttonjee Estates Continuation Limited	Yokohama Labels & Printing (Hong Kong) Company Limited
		聯業集團	You Eal (Hong Kong) Limited
		惠記集團有限公司	
		橫濱印刷(香港)有限公司	
		唯一電子有限公司	
金 獎	Gold Award	銅 獎	Bronze Award
(捐款港幣\$218,000至\$427,999)	(Donation of HK\$218,000 - HK\$427,999)	(捐款港幣\$38,800至\$117,999)	(Donation of HK\$38,800 - HK\$117,999)
AECOM	AECOM	屈臣氏有限公司	A S Watson & Company Limited
貝克·麥堅時律師事務所	Baker & McKenzie	鷹聯貨運(中國)有限公司	AE Eagle Freight Transportation (China) Limited
香港中央紡織有限公司	Central Textiles (Hong Kong) Limited	凱達環球有限公司	Aedas Limited
的近律師行	Deacons		
高盛集團	Goldman Sachs		
夏利里拉酒店有限公司	Harilela Hotels Limited		
德昌電機控股有限公司	Johnson Electric Holdings Limited		
孖士打律師行	JSM		
KC Maritime Limited	KC Maritime Limited		
嘉里建設有限公司	Kerry Properties Limited		
林護紀念基金會有限公司	Lam Woo Foundation Limited		

Charlie Lee Charitable Foundation, The	Charlie Lee Charitable Foundation, The	崇光善德會有限公司	Shown Kong Shin Tak Association Limited
才仕証券有限公司	Chelsea Securities Limited	社會福利署	Social Welfare Department
中信嘉華銀行有限公司	CITIC Ka Wah Bank Limited	柏基有限公司	Soma International Limited
晶光電業公司	Crystalite Electrical Engineering Company	香港大新有限公司	Sun Company Limited, The
		德成置業有限公司	Tak Shing Investment Company Limited
大昌行集團有限公司	Dah Chong Hong Holdings Limited	東芝電子亞洲有限公司	Toshiba Electronics Asia, Limited
德豐電業有限公司	Defond Electrical Industries Limited	同得仕(集團)有限公司	Tungtex (Holdings) Company Limited
律政司	Department of Justice	昌潤集團有限公司	Union Victory Holdings Limited
環球勘探(亞洲)有限公司	EGS (Asia) Limited	水務署	Water Supplies Department
比亞聯合有限公司	Eric Beare Associates Limited	永隆銀行	Wing Lung Bank
食物環境衛生署	Food and Environmental Hygiene Department	容氏基金有限公司	Yung Foundation Limited
芝亞新文(香港)有限公司	G. Assanmal & Company (Hong Kong) Limited	鄭格如基金	Zheng Ge Ru Foundation
		仁孚行有限公司	Zung Fu Company Limited
金門建築有限公司	Gammon Construction Limited		
George and Chandra Harilela Foundation, The	George and Chandra Harilela Foundation, The	銘謝狀	Certificate of Appreciation
金山工業(集團)有限公司	Gold Peak Industries (Holdings) Limited	(捐款港幣\$16,380至\$38,799)	(Donation of HK\$16,380 - HK\$38,799)
		漁農自然護理署	Agriculture, Fisheries and Conservation Department
好爸爸	Good Ba Ba Limited	建築署	Architectural Services Department
鷹君有限公司	Great Eagle Company, Limited, The	法國地基建築有限公司	Bachy Soletanche Group Limited
均輝有限公司	Hecny Transportation Limited	三菱東京 UFJ 銀行	Bank of Tokyo – Mitsubishi UFJ, Limited, The
梁顯利興業有限公司	Henry G Leong Estates Limited		Beauti Hair Centre
路政署	Highways Department	麗明珠真髮中心	Big Market (Cyberkids) Limited
山利洋行有限公司	Hindustan Trading Company Limited	大濃國際有限公司	Buildings Department
香港家庭福利會	Hong Kong Family Welfare Society	屋宇署	China Resources Vanguard (Hong Kong) Company Limited
香港房屋協會	Hong Kong Housing Society	華潤萬家(香港)有限公司	Chinese YMCA of Hong Kong
香港天文台	Hong Kong Observatory		Chit Shing Telecommunication Engineering Company Limited
香港警務處	Hong Kong Police Force	香港中華基督教青年會	Chuk Yan Cheung Chun Tung Association
香港益力多乳品有限公司	Hong Kong Yakult Company Limited	捷成電訊工程有限公司	Chun Wing Building Materials
鴻興印刷集團有限公司	Hung Hing Printing Group Limited		Civil Engineering and Development Department
和記黃埔有限公司	Hutchison Whampoa Limited	竹隱長春洞	Civil Service Bureau
入境事務處	Immigration Department		Continuity Company Limited, The
稅務局	Inland Revenue Department	振榮建築材料	Country Faith Development Limited
郭謝碧蓉基金	Joyce M Kuok Foundation	土木工程拓展署	Crystal Electronic Enterprises Company Limited
司法機構	Judiciary		D H Chen Foundation, The
玉豐鑽石貿易公司	King's Diamond Trading Company	公務員事務局	Daiichi Sankyo Hong Kong Limited
九龍維記牛奶有限公司	Kowloon Dairy Limited, The	恒業市場推廣有限公司	DBS Bank (Hong Kong) Limited
利希慎基金有限公司	Lee Hysan Foundation Limited	國銳發展有限公司	Department of Health
法蘭克福展覽(香港)有限公司	Messe Frankfurt (HK) Ltd.	偉晶企業有限公司	Dickson Concepts (International) Limited
美科有限公司	Micro Electronics Limited		Drainage Services Department
Microware Limited	Microware Limited	陳廷驊基金會	Education Bureau
兆邦洋行有限公司	Nanma Manufacturing Company Limited	香港第一三共有有限公司	Electrical and Mechanical Services Department
		星展銀行(香港)有限公司	Environmental Protection Department
新香港隧道有限公司	New Hong Kong Tunnel Company Limited	衛生署	
		迪生創建(國際)有限公司	
保華建業集團有限公司	Paul Y. Engineering Group Limited		
電訊盈科有限公司	PCCW Limited	渠務署	
通行塑膠有限公司	Popular Plastics Company Limited	教育局	
信安資金管理(亞洲)有限公司	Principal Asset Management Company (Asia) Limited	機電工程署	
耀光行有限公司	Prosperity Clothing Company Limited		
SCMP 集團有限公司	SCMP Group Limited	環境保護署	

永得利有限公司	Ever Gain Company Limited	成興凍肉有限公司	Shing Hing Frozen Meat Company Limited
怡益工程有限公司	Excel Engineering Company Ltd.	思緯市場資訊有限公司	Synovate Limited
出口貿易有限公司	Export Trade Corporation Limited	德源包裝用品有限公司	T Y Chu & Company Limited
港駿會計師行有限公司	FTW & Partners CPA Limited	正天室內設計工程有限公司	Ternion Creations Limited
富士電機(亞洲)有限公司	Fuji Electric FA (Asia) Company Limited	德萬貿易有限公司	Top Million Trading Limited
富士達(香港)有限公司	Fujitec (HK) Company Limited	運輸署	Transport Department
加仕達有限公司	G A Caster & Company Limited	瑞銀集團	UBS AG
大業織造廠有限公司	Gloria Weaving & Knitting Factory Limited	韻利時投資有限公司	Venixy Investments Limited
佐德有限公司	Goddard & Company Limited	維他奶國際集團有限公司	Vitasoy International Holdings Limited
政府化驗所	Government Laboratory	智盈工程有限公司	Vivo Contracting Limited
青洲英坭有限公司	Green Island Cement Company Limited	宏光塑膠製品有限公司	Wang Kwong Plastic Products Company Limited
禧年行基金有限公司	Hay Nien Foundation Limited	永安旅遊	Wing On Travel
興利集團有限公司	Herald Holdings Limited	僱員募捐計劃	Employee Contribution Programme
好利來有限公司	Hollyland Company Limited	十大最高籌款機構	Top Ten Fund-raising Organisations
香港海關	Hong Kong Customs and Excise Department	滙豐	HSBC
香港交易及結算所有限公司	Hong Kong Exchanges and Clearing Limited	香港中華煤氣有限公司	Hong Kong and China Gas Company Limited, The
香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority	中電控股有限公司	CLP Holdings Limited
香港韓人教會	Hong Kong Korean Church Limited	花旗集團	Citi
醫院管理局	Hospital Authority	茂森精藝金屬製造有限公司	Mansfield Manufacturing Co., Ltd.
廉政公署	Independent Commission Against Corruption	惠記集團有限公司	Wai Kee Holdings Limited
日亞證券有限公司	Japan Asia Securities Limited	香港電燈集團有限公司	Hongkong Electric Holdings Limited
何佐芝馮月燕基金	Jessie & George Ho Charitable Foundation, The	路勁基建有限公司	Road King Infrastructure Limited
猶太婦女會	Jewish Women's Association of Hong Kong Limited	郭兄弟集團	Kuok Group
川崎(香港)有限公司	"K" Line (Hong Kong) Limited	消防處	Fire Services Department
九龍建業有限公司	Kowloon Development Company Limited		
觀音寺有限公司	Kwun Yum Buddhist Monastery Limited		
勞工處	Labour Department		
土地註冊處	Land Registry		
地政總署	Lands Department		
利進達製衣廠有限公司	Legend Swimwear Factory Limited		
康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department		
現代貨箱碼頭有限公司	Modern Terminals Limited		
壹週刊出版有限公司	Next Magazine Publishing Limited		
日本郵船(香港)有限公司	NYK Line (Hong Kong) Limited		
政府資訊科技總監辦公室	Office of the Government Chief Information Officer		
卓能中國有限公司	Perfect China Supplies Limited		
規劃署	Planning Department		
總統珠寶	President Jewellery & Gems Limited		
差餉物業估價署	Rating and Valuation Department		
香港耀能協會	SAHK		
香格里拉國際飯店管理有限公司	Shangri-La International Hotel Management Limited		

股份代號慈善抽籤安排計劃

多年來，香港交易及結算所有限公司（港交所）是香港公益金合作無間的夥伴。為鼓勵上市公司發揮「取諸社會，用諸社會」的精神，港交所於一九九九年推出「股份代號慈善抽籤安排計劃」，讓於聯交所上市的公司透過這項計劃選取喜愛的股份代號，同時捐助公益金，攜手將寶貴的資源投放於發展本港社會福利服務，惠澤有需要人士。

Stock Code Balloting for Charity Scheme

Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEx) has always been a staunch partner of The Community Chest of Hong Kong. To encourage listed companies to re-invest into the local community, HKEx has initiated "Stock Code Balloting for Charity Scheme" in 1999 to give each company listing on the Stock Exchange of Hong Kong the option to choose its stock code by making a donation to The Community Chest and help channel invaluable resources to the local social welfare services.

籌得款項

港幣\$22,000,000

Amount Collected

HK\$22,000,000

於主板上市並捐款

港幣\$1,000,000元之機構

Organisations listed on

Main Board with Donation of
HK\$1,000,000

A8電媒音樂控股有限公司
雅天妮中國有限公司
華熙生物科技股份有限公司

A8 Digital Music Holdings Limited
Artini China Co. Ltd.
Bloomage BioTechnology Corporation
Limited

建業地產股份有限公司
中國南車股份有限公司

Central China Real Estate Limited
China South Locomotive & Rolling
Stock Corporation Limited

重慶機電股份有限公司

Chongqing Machinery & Electric Co.,
Ltd.

詩天控股（國際）有限公司
英皇鐘錶珠寶有限公司
卓智控股有限公司
小肥羊集團有限公司

CT Holdings (International) Limited
Emperor Watch & Jewellery Limited
iOne Holdings Limited
Little Sheep Group Limited

茂業國際控股有限公司
NetDragon Websoft Inc.
鳳凰衛視控股有限公司

Maoye International Holdings Limited
NetDragon Websoft Inc.
Phoenix Satellite Television Holdings
Limited

寶勝國際（控股）有限公司

Pou Sheng International (Holdings)
Limited

昌興國際控股（香港）有限公司

Prosperity International Holdings
(H.K.) Limited

人和商業控股有限公司

Renhe Commercial Holdings
Company Limited

山東晨鳴紙業集團股份有限公司

Shandong Chenming Paper Holdings
Limited

中視金橋國際傳媒控股有限公司

Sinomedia Holding Limited

澳門博彩控股有限公司

SJM Holdings Limited

海峽石油化工控股有限公司

Strong Petrochemical Holdings
Limited

康健國際控股有限公司

Town Health International Holdings
Company Limited

特步國際控股有限公司

Xtep International Holdings Limited

MTR商場「牛來運轉喜迎春」

MTR Shopping Centres Chinese New Year Charity Campaign 2008/2009

籌得款項
港幣\$830,109

Amount Collected
HK\$830,109

主辦機構
港鐵物業管理

Organiser
MTR Property Management



公益服飾日 Dress Special Day

於去年九月三十日舉行的「公益服飾日」喜獲teelocker多位本地新晉設計師義務設計了十二款形象俏皮、各具特色的卡通造型，帶領活動進入潮流新時代。其中五款設計更被製成型格Tee義賣，為公益金再添一筆善款。

活動得到近一千三百間工商機構、政府部門及教育團體，超過四十五萬名參加者的踴躍支持，為發展及改善公益金資助的「家庭及兒童福利服務」、「復康及善導服務」及「社區發展服務」作出巨大貢獻。

Held on 30 September last year, "Dress Special Day" was fueled with the energy and vitality of 12 lively cartoon characters created by aspiring young local designers from teelocker. Additional funds was raised through a charity sale of T-shirts featuring five of these fun characters.

Over 450,000 participants from about 1,300 corporations, government departments and educational institutions showed their support towards "Dress Special Day" to raise funds for the development and improvement of the "Family and Child Welfare Services", "Rehabilitation and Aftercare Services" and "Community Development Services" supported by the Chest.



「公益服飾日」攝影比賽得獎作品
Winners of "Dress Special Day" Photo Competition

籌得款項

(截至2009年3月31日
捐款及認捐數額)

港幣\$20,015,551

Amount Raised

(Including donations and
pledges as at 31.3.2009)

HK\$20,015,551

委員會

主席

潘仲賢先生

聯席主席

岳欣禹先生

委員

區潔名先生MH

陳其鑣教授MH

陳懷明女士

周昭媚女士

Committee

Chairman

Mr Joseph C Y Poon

Co-Chairman

Mr Billy Yan-yu Ngok

Members

Mr Au Kit Ming, MH

Prof Chan Kei-biu, MH

Ms Julie Chen

Ms Loletta Chow

顏穎賢女士

夏永豪MBE太平紳士

何超平先生

李德剛先生

梁嘉彥先生

李朱慧嫻女士

馬景煊先生

麥嘉軒女士

譚嘉瑩小姐

鄧貴泰先生

湯偉俠博士

蔡永忠先生

黃循球先生

黃瑞麟先生

王庭聰先生

胡路明女士

楊健忠先生

袁天佑牧師

Mrs Jocelyn A G Edean

Mr Ha Wing-ho, Timothy, MBE, JP

Mr Dennis Ho

Mr Lee Tak-kong, Alfred

Mr Lawrence Leung

Mrs Flora Li

Mr Philip K H Ma

Ms Ayesha Macpherson

Ms Karen K Y Tam

Mr Tang Kwai-tai

Dr Tong Wai-hop

Mr Philip Tsai

Mr Wong Chun-kau, Stephen

Mr Wong Sui-lun

Mr Wong Ting-chung

Ms Alice Woo

Mr Yeung Kin-chung, Clifton

Rev Yuen Tin-yau

贊助機構

白金贊助機構

恒生銀行

銀贊助機構

永恆生活產品亞洲有限公司
恒寶利國際控股有限公司

型格Tee慈善義賣贊助機構

南旋集團
崇光香港百貨有限公司
teelocker

全力支持

海港城 / 時代廣場 / 荷里活廣場
新城廣播有限公司

優惠贊助機構

Benetton kidswear
Lotto
美心中菜 / 美心MX /
m.a.x. concepts / 美心西餅 /
元氣壽司
Stonefly
Timberland Hong Kong Limited
United Colors of Benetton /
Sisley

十大最高籌款機構

滙豐
恒生銀行
長江集團
九龍倉集團有限公司
蘇浙小學
瑪利諾修院學校(小學部)

永亨銀行
東亞銀行
聖保祿學校(小學部)

聖士提反女子中學

Sponsors

Platinum Sponsor

Hang Seng Bank

Silver Sponsors

Forever Living Products Asia Limited
Hembly International Holdings
Limited

Special Designer Tee Charity Sale Sponsors

Nameson Group
SOGO Hong Kong Co., Ltd
teelocker

Fully Supported by

Harbour City / Times Square /
Plaza Hollywood
Metro Broadcast Corporation Limited

Incentive Sponsors

Benetton kidswear
Lotto
Maxim's Chinese Cuisine / Maxim's MX /
m.a.x. concepts / Maxim's Cakes /
Genki Sushi
Stonefly
Timberland Hong Kong Limited
United Colors of Benetton /
Sisley

Top Ten Fund-raisers

HSBC
Hang Seng Bank
Cheung Kong Group
Wharf (Holdings) Limited, The
Kiangsu & Chekiang Primary School
Maryknoll Convent School
(Primary Section)
Wing Hang Bank
Bank of East Asia, The
St Paul's Convent School
(Primary Section)
St Stephen's Girls' College

三大組別最高籌款獎

機構及團體

滙豐
恒生銀行
長江集團

政府部門

教育局
法律援助署
公務員事務局

教育機構

蘇浙小學
瑪利諾修院學校(小學部)

聖保祿學校(小學部)

三大組別最高參與率獎

機構及團體

強制性公積金計劃管理局

年利達律師事務所
永佳染廠有限公司

政府部門

保險業監理處

公務及司法人員薪俸及
服務條件諮詢委員會
聯合秘書處
運輸及房屋局

教育機構

聖保祿學校
聖保羅書院
荃灣官立中學

三大組別最高個人平均捐款獎

機構及團體

昇華實業有限公司
高雅線圈製品有限公司
永佳染廠有限公司

政府部門

保險業監理處

法律援助署
公務員事務局

Top Fund-raiser Awards by Categories

Companies & Organisations

HSBC
Hang Seng Bank
Cheung Kong Group

Civil Service

Education Bureau
Legal Aid Department
Civil Service Bureau

Educational Institutions

Kiangsu & Chekiang Primary School
Maryknoll Convent School
(Primary Section)
St Paul's Convent School
(Primary Section)

Highest Participation Rate Awards by Categories

Companies & Organisations

Mandatory Provident Fund Schemes
Authority
Linklaters
Nice Dyeing Factory Limited

Civil Service

Office of the Commissioner of
Insurance
Joint Secretariat for the Advisory
Bodies on Civil Service and Judicial
Salaries and Conditions of Service
Transport and Housing Bureau

Educational Institutions

St Paul's Convent School
St Paul's College
Tsuen Wan Government Secondary
School

Highest Per Capita Contribution Awards by Categories

Companies & Organisations

Sunnyside Limited
Coils Electronic Company Limited
Nice Dyeing Factory Limited

Civil Service

Office of the Commissioner of
Insurance
Legal Aid Department
Civil Service Bureau

教育機構

瑪利諾修院學校 (小學部)

聖保祿學校 (小學部)

啓思中學

最高籌款躍進獎**機構及團體**

九龍倉集團有限公司

教育機構

聖保祿學校

攝影比賽得獎機構**機構及團體**

強制性公積金計劃管理局

教育機構順德聯誼總會何日東小學
(上午校)**捐款港幣\$50,000或以上
之機構或學校**

黃埔宣道小學

浸信會呂明才中學

鐘聲學校

中信國際金融控股有限公司

城巴有限公司 / 新世界第一巴士
服務有限公司

高雅線圈製品有限公司

啓思中學

大新金融集團

德勤 • 關黃陳方會計師行

拔萃小學

胡素貞博士紀念學校 (上午)

安永會計師事務所

勁達物流有限公司

金電集團

軒尼詩道官立上午小學

香港浸會大學附屬學校王錦輝
中小學 (小學部)香港浸會大學附屬學校王錦輝
中小學 (中學部)**Educational Institutions**Maryknoll Convent School
(Primary Section)St Paul's Convent School
(Primary Section)

Creative Secondary School

**Highest Donation Increment
Awards****Companies & Organisations**

Wharf (Holdings) Limited, The

Educational Institutions

St Paul's Convent School

Winners of Photo Competition**Companies & Organisations**Mandatory Provident Fund Schemes
Authority**Educational Institutions**STFA Ho Yat Tung Primary School
(AM)**Organisations / Schools with
Donation of HK\$50,000
or more**

Alliance Primary School, Whampoa

Baptist Lui Ming Choi Secondary
School

Chung Sing School

CITIC International Financial Holdings
LimitedCitybus Limited / New World First Bus
Services Limited

Coils Electronic Company Limited

Creative Secondary School

Dah Sing Financial Group

Deloitte Touche Tohmatsu

Diocesan Preparatory School

Dr Catherine F Woo Memorial
School (AM)

Ernst & Young

Expeditors Hong Kong Limited

Golden Electrical Group

Hennessy Road Government Primary
AM SchoolHKBUAS Wong Kam Fai Secondary and
Primary School (Primary Section)HKBUAS Wong Kam Fai Secondary and
Primary School (Secondary Section)

港大同學會小學

香港浸信會聯會小學

香港交易及結算所有限公司

中國工商銀行 (亞洲) 有限公司

怡和集團

香港太古集團有限公司

九龍塘官立小學

畢馬威會計師事務所

喇沙小學

瑪利曼小學

港鐵公司

永佳染廠有限公司

Pacnet Global (Hong Kong) /

Pacnet Internet (Hong Kong)
Limited

羅兵咸永道

香港培正中學

高主教書院

Ruttonjee Estates Continuation
Limited

莎莎國際控股有限公司

滙江小學

上海商業銀行

瑞安集團

新加坡國際學校

聖若瑟小學

聖保羅男女中學

聖保祿學校

聖保祿天主教小學

聖保祿中學

聖羅撒學校

聖士提反女子中學附屬小學

香港神託會培基書院

新鴻基地產

太古小學

瑞銀集團

和富慈善基金李宗德小學

永隆銀行

英華小學

中華基督教會元朗堂有限公司

真光幼稚園

協助機構

特許公認會計師公會

國際會計師公會 – 香港分會

HKUGA Primary School

Hong Kong Baptist Convention
Primary SchoolHong Kong Exchanges and Clearing
LimitedIndustrial and Commercial Bank of
China (Asia) Limited

Jardine Matheson Group

John Swire and Sons (H.K.) Limited

Kowloon Tong Government Primary
School

KPMG

La Salle Primary School

Marymount Primary School

MTR Corporation

Nice Dyeing Factory Limited

Pacnet Global (Hong Kong) /

Pacnet Internet (Hong Kong)
Limited

PricewaterhouseCoopers

Pui Ching Middle School

Raimondi College

Ruttonjee Estates Continuation
Limited

Sa Sa International Holdings Limited

Shanghai Alumni Primary School

Shanghai Commercial Bank Limited

Shui On Group

Singapore International School

St Joseph's Primary School

St Paul's Co-educational College

St Paul's Convent School

St Paul's Primary Catholic School

St Paul's Secondary School

St Rose of Lima's School

St Stephen's Girls' Primary School

Stewards Pooi Kei College

Sun Hung Kai Properties

Taikoo Primary School

UBS AG

W F Joseph Lee Primary School

Wing Lung Bank

Ying Wa Primary School

YLC (CCC) Limited Chan Kwong

Kindergarten

Supporting OrganisationsAssociation of Chartered Certified
Accountants (ACCA)Association of International
Accountants – Hong Kong

Branch, The

香港澳洲商會	Australian Chamber of Commerce in Hong Kong, The	康業服務有限公司 合和物業管理有限公司	Hong Yip Service Company Limited Hopewell Property Management Company Limited
英國駐香港總領事館 中環廣場管理有限公司	British Consulate-General Central Plaza Management Company Limited	滙豐 啟勝管理服務有限公司	HSBC Kai Shing Management Services Limited
華潤物業管理有限公司	China Resources Property Management Limited	蘇浙小學 基督教康山中英文幼稚園	Kiangsu & Chekiang Primary School Kornhill Christian Anglo-Chinese Kindergarten
香港中華總商會	Chinese General Chamber of Commerce, The	九龍總商會 九龍巴士(一九三三)有限公司	Kowloon Chamber of Commerce Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited, The
香港中華廠商聯合會	Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, The	麗新發展有限公司	Lai Sun Development Company Limited
港基物業管理有限公司 公務員事務局 中電控股有限公司 印度駐香港領事館 Consulate General of Italy 俄羅斯聯邦駐香港兼澳門特別行政區總領事館 Consulate General of Switzerland 啓思小學附屬幼稚園	Citybase Property Management Ltd Civil Service Bureau CLP Holdings Limited Consulate General of India Consulate General of Italy Consulate General of the Russian Federation Consulate General of Switzerland Creative Primary School's Kindergarten	立法會 MegaBox Development Co Ltd 港鐵公司 新世界第一渡輪服務有限公司 新西蘭駐香港總領事館 香港挪威商會	Legislative Council MegaBox Development Co Ltd MTR Corporation New World First Ferry Services Limited New Zealand Consulate-General Norwegian Chamber of Commerce, Hong Kong
香港討論區 香港僱主聯合會 香港工業總會 高衛物業管理有限公司	Discuss.com.hk Employers' Federation of Hong Kong Federation of Hong Kong Industries Goodwell Property Management Limited	信和集團奧海城 電訊盈科有限公司 山頂纜車有限公司 荷里活廣場有限公司 路訊通控股有限公司 Royal Thai Consulate-General, Hong Kong She Communications Limited 信德集團有限公司 時代廣場有限公司 荃灣商會有限公司 威格斯物業管理服務(香港)有限公司 偉邦物業管理有限公司	Olympian City, Sino Group PCCW Limited Peak Tramways Company, Limited Plaza Hollywood Limited RoadShow Holdings Limited Royal Thai Consulate-General, Hong Kong She Communications Limited Shun Tak Holdings Limited Times Square Limited Tsuen Wan Trade Association Limited Vigers Property Management Services (Hong Kong) Limited Well Born Real Estate Management Limited
恒生銀行 海港城置業有限公司 香港中小型企業商會	Hang Seng Bank Harbour City Estates Limited Hong Kong Chamber of Small & Medium Business Limited, The	Hong Kong Chinese Enterprises Association, The Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Ltd Hong Kong Federation of Insurers, The Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians, The Hong Kong Institute of Human Resource Management Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association	Victoria Harbour Wilson Parking (Holdings) Limited 聯和商會
香港中國企業協會	Hong Kong Chinese Enterprises Association, The	Hong Kong Kwun Tong Industries & Association Hong Kong Man Sang Kindergarten and International Nursery Hong Kong Management Association, The Hong Kong Productivity Council Hong Kong Stockbrokers Association Limited Hong Kong Young Industrialists Council	Times Square Limited Tsuen Wan Trade Association Limited Vigers Property Management Services (Hong Kong) Limited Well Born Real Estate Management Limited Wilson Parking (Holdings) Limited 聯和商會
香港潮州商會	Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Ltd		
香港保險業聯合會 香港財務會計協會	Hong Kong Federation of Insurers, The Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians, The		
香港人力資源管理學會	Hong Kong Institute of Human Resource Management		
香港珠寶玉石廠商會	Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association		
香港觀塘工商業聯合會	Hong Kong Kwun Tong Industries & Association		
香港民生幼稚園暨國際幼兒園	Hong Kong Man Sang Kindergarten and International Nursery		
香港管理專業協會	Hong Kong Management Association, The		
香港生產力促進局 香港證券經紀業協會	Hong Kong Productivity Council Hong Kong Stockbrokers Association Limited		
香港青年工業家協會	Hong Kong Young Industrialists Council		



售旗籌款日 Flag Day



公益金一向鼓勵青少年積極參與公益活動，培養他們樂善好施，關愛社群的精神。「售旗籌款日」讓參與的青少年共襄善舉，體驗服務社會的樂趣。

本年度的「售旗籌款日」於去年十一月十五日舉行。活動成功召集超過一萬二千名來自二百七十多間中、小學、幼稚園、公益金會員機構及志願團體的義工參與協助「街上售旗」；聯同四十一間參與「金旗籌款」的學校於全港各區向市民募捐，共為公益金籌得超過港幣三百九十萬元，以用於發展及改善本地「安老服務」。

The Chest always encourages the younger generation to take an active role in serving the community and the annual "Flag Day" provides an ideal channel for the youth to realise their benevolent initiatives.

On 15 November 2008, more than 12,000 students and volunteers from over 270 primary and secondary schools, kindergartens, the Chest's member agencies, as well as other voluntary organisations participated in "Street Flag Sale". Together with the significant contributions from 41 schools participating in "Gold Flag Sale", the event helped raise a generous amount of resources for "Elderly Services" supported by the Chest.

籌得款項

(截至2009年3月31日)

港幣\$3,921,545

Amount Collected

(As at 31.03.2009)

HK\$3,921,545

委員會

主席

陳耀璋先生

Committee

Chairman

Mr Anson Chan

聯席主席

龐維新先生MH

鄭啟成博士

楊志達先生

Co-Chairmen

Mr Pong Wai-san, Wilson, MH

Dr Benny Kwong

Mr Stanley Yeung

名譽顧問

蔡關穎琴女士

陸趙鈞鴻博士BBS

Honorary Advisers

Mrs Janice Choi

Dr Luk Chiu Kwan-hung, Angela, BBS

委員

陳焯生先生MBE, CSJ (已故)

招祥麟博士

夏永豪MBE太平紳士

關重礎先生

李昭中先生

莫鳳儀太平紳士

吳子雷先生

譚萬鈞教授PhD, BBS太平紳士

王吳玉萍女士

黃瑞麟先生

葉錦元先生

Members

The late Mr Chan Cheuk-sang, MBE, CSJ

Dr Chiu Cheung-ki

Mr Ha Wing-ho, Timothy, MBE, JP

Mr Joe Kwan

Mr C C Lee

Ms Mok Fung-ye, Emily, JP

Mr Ng Tsz-lui

Prof Tam Man-kwan, PhD, BBS, JP

Mrs Wong Ng Yuk-ping, Nora

Mr Wong Sui-lun

Mr Yip Kam-yuen, William

贊助人 / 機構

陳耀璋先生

蔡關穎琴女士

嘉栢(香港)有限公司

Sponsors

Mr Anson Chan

Mrs Janice Choi

Crown Worldwide (HK) Limited

EVI教育亞洲有限公司 漢基控股有限公司	EVI Education Asia Limited Heritage International Holdings Limited	個人平均籌募成績 傑出之學校 啟基學校 聖類斯學校(小學部) 嶺南小學暨幼稚園幼兒園	Schools with Outstanding Per Capita Donation Chan's Creative School St Louis School (Primary Section) Lingnan Primary School & Kindergarten
KFC 雷射藝舍有限公司 聯合出版(集團)有限公司	KFC Laser Art Studio Limited Sino United Publishing (Holdings) Limited		
楊志達先生	Mr Stanley Yeung		
「街上售旗」	Street Flag Sale	協助機構 香港機場管理局 東亞銀行 陳樹渠紀念中學 香港城市大學校友會 香港城市大學評議會 星展銀行(香港)有限公司 英皇娛樂集團 恒生銀行 民政事務總署 香港少年領袖團 香港青年協會青年義工網絡 香港房屋委員會 香港海事青年團 滙豐總庫 九龍巴士(一九三三)有限公司 康樂及文化事務署 港鐵公司 新世界第一渡輪服務有限公司 北角街坊會陳維周夫人紀念學校 百佳超級市場 信德物業管理有限公司 天星小輪有限公司 黃埔花園管理有限公司	Supporting Organisations Airport Authority Hong Kong Bank of East Asia, The Chan Shu Kui Memorial School City University of Hong Kong Alumni Association, The Convocation of the City University of Hong Kong, The DBS Bank (Hong Kong) Limited Emperor Entertainment Group Hang Seng Bank Home Affairs Department Hong Kong Adventure Corps Hong Kong Federation of Youth Groups Hong Kong Housing Authority Hong Kong Sea Cadet Corps Main Treasury, HSBC Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited, The Leisure and Cultural Services Department MTR Corporation New World First Ferry Services Limited NPKFA Madam Chan Wai Chow Memorial School PARKNSHOP Shun Tak Properties Management Limited "Star" Ferry Company, Limited, The Whampoa Garden Management Limited
參與人數最多之學校	School with Highest Number of Participants Kiangsu-Chekiang College (Shatin)		
沙田蘇浙公學	Kiangsu-Chekiang College (Shatin)		
參與人數最多之 公益金會員機構	Community Chest's Member Agency with Highest Number of Participants Hong Kong Red Cross		
香港紅十字會	Hong Kong Red Cross		
參與人數最多之其他機構	Other Organisation with Highest Number of Participants Junior Police Call		
香港少年警訊	Junior Police Call		
最高參與率之學校	Schools with Highest Participation Rate Kiangsu-Chekiang College (Shatin) Delia Memorial School (Taikoo Shing) Delia Memorial School (Yuet Wah)		
沙田蘇浙公學 地利亞修女紀念學校(太古城) 地利亞修女紀念學校(月華)	Kiangsu-Chekiang College (Shatin) Delia Memorial School (Taikoo Shing) Delia Memorial School (Yuet Wah)		
「金旗籌款」	Gold Flag Sale		
最傑出籌募學校 啟基學校	Top Fund-raising School Chan's Creative School		
傑出籌募教育機構 啟思幼稚園	Top Fund-raising Educational Institution Creative Kindergarten		
籌款港幣\$20,000或 以上之學校 陳樹渠紀念中學 啟思幼稚園幼兒園 啟思幼稚園幼兒園(匯景) 地利亞英文小學暨幼稚園 地利亞修女紀念學校(太古城) 地利亞加拿大學校(小學部) 香港創價幼稚園 嶺南小學暨幼稚園幼兒園 聖類斯學校(小學部)	Schools with Donation of HK\$20,000 or more Chan Shu Kui Memorial School Creative Kindergarten & Day Nursery Creative Kindergarten & Day Nursery (Sceneway Garden) Delia English Primary School and Kindergarten Delia Memorial School (Taikoo Shing) Delia School of Canada (Elementary Section) Hong Kong Soka Kindergarten Lingnan Primary School & Kindergarten St Louis School (Primary Section)		

一般捐款及特別籌款項目

General Donations and Special Events

一般捐款

捐助公益金，形式既多樣化又方便，鼓勵市民隨時幫助有需要人士：

- **自動櫃員機捐款**
市民可利用遍佈全港的滙豐、恒生及銀通自動櫃員機直接捐款到公益金賬戶。
- **繳費靈捐款**
市民可透過繳費靈直接捐款，幫助有需要人士。香港公益金的商戶編號為9202。
- **每月捐款計劃**
捐款人可透過銀行自動轉賬或以信用咭轉賬形式，每月捐助公益金。
- **透過七•十一便利店捐款**
利用滙豐的捐款服務，透過全港七•十一便利店捐款予公益金。
- **網上捐款**
網上用戶可直接透過公益金網頁 www.commchest.org 捐款，或透過參與銀行提供的網上捐款服務，將捐款直接存入公益金的賬戶。
- **公益利是錢 / 公益金通訊**
透過銀行及不同機構，公益金將捐款表格直接郵寄至其客戶及會員 / 公益金定期郵寄通訊予捐款者。
- **捐款箱**
為方便市民捐款，公益金於各地區均設有捐款箱。
- **積分獎賞贈公益**
捐款人可透過參與銀行將信用咭之獎賞積分轉為捐款，捐助公益金。
- **餘數捐公益計劃**
公益金與多間公共機構合作推出「餘數捐公益計劃」，折合每月賬單，將餘額撥捐公益金。
- **免費廣告**
各大報章及雜誌均提供免費廣告位置予公益金。

General Donations

Ways to donate to the Chest are numerous and convenient :

- **"ATM" & "JETCO"**
A convenient way to support the Chest through city-wide "ATM" and "JETCO" electronic teller machines.
- **PPS**
Donors can make their donations to The Community Chest by PPS. The merchant code of The Community Chest is 9202.
- **Monthly Donation**
Contribute on a monthly basis through auto pay or credit card to establish a long-term support to The Community Chest.
- **Make Donation via 7-Eleven Outlets**
With HSBC's donation service, you can make donations to the Chest via any of the 7-Eleven outlets across the territory.
- **Internet Donation / e-Donation**
Internet users can make online donations to the Chest through its website www.commchest.org, through e-donation or bank bill payment services offered by participating banks' websites.
- **Laisee for the Chest / The Community Chest Newsletter**
Mass mailing to customers and fellow members offered by banks and organisations / direct mailing to donors by the Chest regularly.
- **Donation Box**
Boxes are installed at heavy traffic outlets throughout Hong Kong.
- **Bonus Points for Charity Programme**
Credit Card holders can donate their reward points to the Chest through participating banks.
- **Rounding-up Scheme**
Rounding up the balance of utility bills with the difference donated to the Chest.
- **Filler Ads**
Free advertising spaces are offered by various newspapers and magazines.

籌得款項
(截至2009年3月31日
捐款及認捐數額)
港幣\$18,005,080

Amount Raised
(Including donations and
pledges as at 31.03.2009)
HK\$18,005,080

渣打銀行(香港)有限公司
永亨銀行
永隆銀行

Standard Chartered Bank (Hong Kong)
Limited
Wing Hang Bank
Wing Lung Bank

委員會

主席
拿督黃森捷博士DIMP

Committee

Chairman
Dato' Dr S J Wong, DIMP

聯席主席

區佩兒女士
林李婉冰女士
若井節子女士MH
余錦遠先生

Co-Chairmen

Ms Teresa Au
Mrs Nina Lam
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

委員

周蕙蕙女士
楊鼎立先生

Members

Ms Violet Chow Wai Wai
Mr Derek E Yeung

協助機構

自動櫃員機捐款

恒生銀行
滙豐
銀聯通寶有限公司

Supporting Organisations

"ATM" and "JETCO"

Hang Seng Bank
HSBC
Joint Electronic Teller Services Limited

網上銀行捐款服務

東亞銀行
恒生銀行

e-Donation

Bank of East Asia, The
Hang Seng Bank

公益利是錢

AEON信貸財務(亞洲)有限公司
香港護士協會
中國銀行(香港)
東亞銀行
創興銀行
花旗集團
香港移動通訊有限公司
大新銀行/豐明銀行

Laisee for the Chest

AEON Credit Service (Asia) Co., Ltd.
Association of Hong Kong Nursing Staff
Bank of China (Hong Kong)
Bank of East Asia, The
Chong Hing Bank
Citi
CSL Limited
Dah Sing Bank Limited / MEVAS Bank
Limited
Hang Seng Bank
Hong Kong Bar Association
Hong Kong Institute of Certified
Public Accountants
Hongkong Electric Holdings Limited
HSBC
Hutchison Telecommunications
(Hong Kong) Limited
New World Telecommunications
Limited
Public Bank (Hong Kong) Limited
Shanghai Commercial Bank Limited

捐款箱

永旺(香港)百貨有限公司
義務工作發展局 - 西園長者中心

Donation Box

AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited
Agency for Volunteer Service - Western
Garden Social Centre for the Elderly
Airport Authority Hong Kong
Cityplaza Ice Rink
CLP Power Hong Kong Limited
Drs Anderson & Partners
Evergloss Tours Company Limited
Gold Coast Hotel
Harbour Plaza Hotel
Hong Kong and China Gas Company
Limited, The
Hong Kong Christian Mutual
Improvement Society - Ko Chiu Road
Centre of Christ Love for the Aged
Hong Kong Council of Social Service, The
Hong Kong Jockey Club, The
Hong Yip Service Company Limited
Hongkong Electric Holdings Limited
Horizon Hotels & Suites Limited
Hotel Nikko Hongkong
InterContinental Hong Kong
Kwan Kin Travel Services Ltd
Marine Department -
China Ferry Terminal
Marine Department -
Macau Ferry Terminal
MTR Corporation
MUJI (HONG KONG) COMPANY
LIMITED
RDI Limited
Pacific Potential Trading Co. Ltd.
Regal Kowloon Hotel
Sino United Publishing
(Holdings) Limited
Snackpower
Society for the Aid & Rehabilitation of
Drug Abusers
Star Cruises (Hong Kong) Limited
Tasty Congee & Noodle Wantun Shop
Tat Lee Securities Company Limited
TWGHs Chow Yin Sum Primary School

香港機場管理局
太古城溜冰場
中華電力有限公司
Drs Anderson & Partners
東瀛遊旅行社有限公司
黃金海岸酒店
海逸酒店
香港中華煤氣有限公司

香港基督教培道聯愛會 -
高超道仁愛敬老中心

香港社會服務聯會
香港賽馬會
康業服務有限公司
香港電燈集團有限公司
Horizon Hotels & Suites Limited
香港日航酒店
香港洲際酒店
關鍵旅遊
海事處 - 中國客運碼頭

海事處 - 港澳客運碼頭

港鐵公司
無印良品(香港)有限公司

RDI Limited
力佳實業有限公司
九龍富豪酒店
聯合出版(集團)有限公司

零食最強
香港戒毒會

麗星郵輪
正斗粥麵專家
達利證券有限公司
東華三院周潤森小學

積分獎賞贈公益

滙豐

Bonus Points for Charity Programme

HSBC

透過七•十一便利店捐款

七•十一便利店
滙豐

Make Donation via 7-Eleven Outlets

7-Eleven
HSBC

餘數捐公益計劃

香港中華煤氣有限公司
香港電燈集團有限公司
電訊盈科有限公司

Rounding-up Scheme

Hong Kong and China Gas Company Limited, The
Hongkong Electric Holdings Limited
PCCW Limited

捐款港幣\$200,000至 \$500,000之機構或人士

何文法紀念基金有限公司
黃松天先生

Organisation / Individual with Donation of HK\$200,000 - HK\$500,000

Ho Man Fat Memorial Foundation Limited
Mr Wong Chung-tin

捐款港幣\$30,000至 \$60,000之機構或人士

馮樹先生
振聲實業有限公司
Ms Agnes Leung
黃荔媛女士
姚柏軒先生

Organisation / Individuals with Donation of HK\$30,000 - HK\$60,000

Mr Fung She
L. C. Industrial (Hong Kong) Limited
Ms Agnes Leung
Ms Wong Lai-woon
Mr Yiu Pak-hin

特別籌款項目 Special Events

除了恆常舉辦的籌款活動外，公益金更與各大機構攜手合辦不同類型的項目籌募善款。

In addition to regular fund-raising activities, the Chest has launched a range of special events during the year in collaboration with different organisations.

籌得款項 (港幣\$1,000,000或以上)	Amount Raised (HK\$1,000,000 or more)
勁歌金曲為公益	Jade Solid Gold for the Chest
委員會	Committee
主席 林李婉冰女士	Chairman Mrs Nina Lam
聯席主席 吳守基MH太平紳士 施家殷先生	Co-Chairmen Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP Mr Kyran Sze
節目贊助機構 國際文具製造廠有限公司	Programme Sponsor World Wide Stationery Mfg Company Limited
場地贊助 EMax	Venue Sponsor EMax
特別鳴謝 電視廣播有限公司	Special Thanks Television Broadcasts Limited

籌得款項 (港幣\$800,000或以上)	Amount Raised (HK\$800,000 or more)
聖誕寄語為公益	Christmas Greetings for the Chest
捐款港幣\$200,000之機構 滙豐	Donor with Donation of HK\$200,000 HSBC
捐款港幣\$50,000之機構 萬迪有限公司 萬利輪船有限公司 永亨銀行	Donors with Donation of HK\$50,000 Maxgrand Limited Valles Steamship Company Limited Wing Hang Bank

榮華公益月餅

主辦機構
榮華餅家有限公司

Mooncakes for Charity

Organiser
Wing Wah Cake Shop Limited

籌得款項
(港幣\$600,000或以上)

Amount Raised
(HK\$600,000 or more)

電訊服務營辦商慈善捐款

Charity Donation by Telecommunications Services Operators

捐款機構

中港通電訊有限公司
聯通國際通信有限公司

Donors

China-Hong Kong Telecom Limited
China Unicom International Limited

特別鳴謝

電訊管理局

Special Thanks

Office of the Telecommunications Authority

籌得款項
(港幣\$500,000或以上)

Amount Raised
(HK\$500,000 or more)

香港國際古玩及藝術品博覽會

Hong Kong International Arts and Antiques Fair

主辦機構

國際藝展有限公司

Organiser

Art & Antique International Fair Limited

「新春送暖」特別捐獻

“CNY Special Donation”

主辦機構

香港上海滙豐銀行有限公司

Organiser

Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The

Magic Live Concert

Magic Live Concert

主辦機構

AMusic
東亞唱片製作有限公司

Organisers

AMusic
East Asia Record Production Company Limited

捐款港幣\$50,000或以上之機構 / 人士

Ms Djou Sih Chu, Pearl
東亞唱片製作有限公司
聯輝布匹有限公司
福堯貿易有限公司

Donors with Donation of HK\$50,000 or more

Ms Djou Sih Chu, Pearl
East Asia Record Production Company Limited
Luen Fai Piecegoods & Cloths Company Limited
Topsy Trading Company Limited

特別鳴謝

合和實業有限公司
匯 星

Special Thanks

Hopewell Holdings Limited
Star Hall

籌得款項
(港幣\$400,000或以上)

Amount Raised
(HK\$400,000 or more)

「四季公益金閃耀人生」慈善活動

The Community Chest "Be A Star" Christmas Charity Drive

主辦機構

Organiser

香港四季酒店

Four Seasons Hotel Hong Kong

籌得款項
(港幣\$200,000或以上)

Amount Raised
(HK\$200,000 or more)

明報周刊「一起唱和 精采四十年」 慈善音樂會

Ming Pao Weekly 40th Anniversary Concert

主辦機構

Organiser

明報周刊

Ming Pao Weekly

贊助人

Sponsor

楊傳亮太平紳士

Mr Charles C L Yang, JP

技能提升樂同行

Skills Upgrading Scheme Charity Walk

主辦機構

Organiser

勞工及福利局技能提升計劃秘書處

Labour and Welfare Bureau Skills Upgrading Scheme Secretariat

籌得款項
(港幣\$100,000或以上)

Amount Raised
(HK\$100,000 or more)

日本人俱樂部慈善高爾夫球大賽

Japanese Charity Golf Open 2008

主辦機構

Organiser

香港日本人俱樂部

Hongkong Japanese Club, The

午砲籌款為公益

Noonday Gun for the Chest

合辦機構

Co-Organisers

香港公益金
怡和集團

Community Chest of Hong Kong, The
Jardine Matheson Group

籌得款項
(港幣\$100,000或以上)

Amount Raised
(HK\$100,000 or more)

萬糴同心為公益

主辦機構

香港中華煤氣有限公司

Rice Dumplings for the Community

Organiser

Hong Kong and China Gas Company Limited, The

遺愛贈公益

捐款港幣\$650,000

麥成裕紀念堂有限公司

Bequest for the Chest

Donation of HK\$650,000

Mak Shing Yue Tong Commemorative Association Limited

捐款港幣\$100,000或以上

已故馮 樹先生

梁植偉慈善信託基金

Donation of HK\$100,000 or more

The late Mr Fung She

Leung Chik Wai Charitable Trust

環保為公益

Greening for the Chest



「環保為公益」是公益金與教育局攜手向青少年灌輸環保訊息的籌款活動，多年來推動全港十八區公益少年團的中、小學生積極參與清潔、植樹及樹木護理的活動，讓他們學習愛惜大自然之餘，同時為社會上有需要的人士募集善款。

本年度，「環保為公益」活動所籌得的所有善款，將撥作發展及改善公益金會員社會福利機構提供的「醫療及社區健康服務」。

“Greening for the Chest”, jointly organised by The Community Chest and Education Bureau, aims to convey the message of environmental protection among the youth. Over the years, students from the 18 Districts Community Youth Clubs have been encouraged to take part in cleaning, planting and tree tendering in country parks, and at the same time, raise funds for the needy in Hong Kong.

This year, the Chest will allocate all funds raised through “Greening for the Chest” to benefit the Chest’s member social welfare agencies which provide “Medical and Community Health Services”.

籌得款項

(截至2009年3月31日
捐款及認捐數額)

港幣\$5,095,592

Amount Raised

(Including donations and
pledges as at 31.03.2009)

HK\$5,095,592

委員

陳惠強先生
譚子慧博士
丘國賢太平紳士

Members

Mr Chan Wai-keung
Dr Tam Tsz-wai
Mr Eddy Yau, JP

委員會

主席

黃家和太平紳士

Committee

Chairman

Mr Simon K W Wong, JP

贊助機構

富士攝影器材有限公司
点点綠有限公司

Sponsors

Fuji Photo Products Company Limited
Greendotdot.com Limited

聯席主席

孫道弘先生

Co-Chairman

Mr Stanley Sun

慈善清潔運動

—最高籌款之學校

油蔴地天主教小學

Clean for Charity

—Top Fund-raising School

Yaumati Catholic Primary School

名譽顧問

陳美寶女士
張少卿太平紳士
周達明太平紳士

Honorary Advisers

Ms Mable Chan
Ms Cheung Siu-hing, JP
Mr Chow Tat-ming, Thomas, JP

慈善花卉義賣

—最高籌款之學校

馬頭涌官立小學

Charity Plant Sale

—Top Fund-raising School

Ma Tau Chung Government Primary School

**捐款港幣\$100,000或
以上之學校或機構**

軒尼詩道官立上午小學
農林中央金庫香港事務所
香港培正小學

**捐款港幣\$50,000或
以上之學校**

迦密柏雨中學
啓思小學
基督教粉嶺神召會小學
軒尼詩道官立下午小學
香海正覺蓮社佛教正慧小學
海壩街官立小學
九龍塘官立小學
藍田循道衛理小學
馬頭涌官立小學(紅磡灣)
北角官立小學
北角衛理小學
伊利沙伯中學舊生會小學分校
聖嘉勒小學
聖保羅書院小學
荃灣官立小學
上水惠州公立學校

**捐款港幣\$30,000或
以上之學校或機構**

博愛醫院歷屆總理聯誼會
鄭任安夫人學校
愛秩序灣官立小學
浸信會呂明才小學
佛教榮茵學校
中華基督教會協和小學上午校
啟基學校
達科數據通訊中國/
香港有限公司
拔萃女書院
農圃道官立小學

**Schools / Organisation with
Donation of HK\$100,000 or more**

Hennessy Road Government Primary
AM School
Norinchukin Bank, Hong Kong
Representative Office, The
Pui Ching Primary School

**Schools with Donation of
HK\$50,000 or more**

Carmel Pak U Secondary School
Creative Primary School
Fanling Assembly of God Church
Primary School
Hennessy Road Government Primary
PM School
HHCKLA Buddhist Wisdom Primary
School
Hoi Pa Street Government Primary
School
Kowloon Tong Government Primary
School
Lam Tin Methodist Primary School
Ma Tau Chung Government Primary
School (Hung Hom Bay)
North Point Government Primary
School
North Point Methodist Primary School
QES Old Students Association Branch
Primary School
St Clare's Primary School
St Paul's College Primary School
Tsuen Wan Government Primary
School
Wai Chow Primary School –
Sheung Shui

**Schools / Organisation with
Donation of HK\$30,000 or more**

AD & FD of Pok Oi Hospital
Mrs Cheng Yam On School
Aldrich Bay Government Primary
School
Baptist Lui Ming Choi Primary School
Buddhist Wing Yan Primary School
CCC Heep Woh Primary School (AM)
Chan's Creative School
Datacraft China / Hong Kong Limited
Diocesan Girls' School
Farm Road Government Primary
School

香海正覺蓮社佛教陳式宏學校
香海正覺蓮社佛教正覺蓮社學校
香港中國婦女會中學
英皇書院同學會小學第二校
伊利沙伯中學舊生會小學
高主教書院
聖公會聖雅各小學上午校
聖公會田灣始南小學
聖公會油塘基顯小學
大角嘴天主教小學(海帆道)
王肇枝中學
HHCKLA Buddhist Chan Shi Wan
Primary School
HHCKLA Buddhist Ching Kok Lin
Association Primary School
Hong Kong Chinese Women's Club
College
King's College Old Boys' Association
Primary School No. 2
QES Old Students Association Primary
School
Raimondi College
SKH St James' Primary School
SKH Tin Wan Chi Nam Primary School
SKH Yau Tong Kei Hin Primary School
Tai Kok Tsui Catholic Primary School
(Hoi Fan Road)
Wong Shiu Chi Secondary School

協助機構

漁農自然護理署
教育局延伸支援計劃組
公益少年團
康樂及文化事務署

Supporting Organisations

Agriculture, Fisheries and Conservation
Department
Community Youth Club of the Extended
Support Programme Section,
Education Bureau
Leisure and Cultural Services
Department



百萬行 Walks for Millions



公益金「港島、九龍區百萬行」及「新界區百萬行」，分別於二零零九年一月十一日及二月十五日踏出愛心步伐。今年，「新界區百萬行」特別開闢全新路線——白石角海濱長廊，讓參與者沿途飽覽吐露港單車徑一帶的怡人風景。兩項活動共吸引了各支來自工商機構、社區團體的善長仁翁，組成逾三百支步行隊伍，聯同個人參加者共超過三萬名熱心人士支持，為公益金資助的「家庭及兒童福利服務」籌款。

The Community Chest “Hong Kong and Kowloon Walk” and “New Territories Walk” were successfully held on 11 January and 15 February 2009 respectively. This year, a new route was opened up at Pak Shek Kok Promenade for the “New Territories Walk” where participants enjoyed the scenic view as they walked along the Tolo Harbour Cycle Track.

More than 30,000 individuals and participants from companies and organisations formed over 300 walking teams pitched in their support to these events to raise funds for the “Family and Child Welfare Services” supported by the Chest.

籌得款項

(截至2009年3月31日
捐款及認捐數額)

港幣\$10,866,895
(港島、九龍區百萬行)

港幣\$4,073,682
(新界區百萬行)

港島、九龍區百萬行

主席
王惠貞女士

聯席主席
施榮懷先生
陳湛全先生

新界區百萬行

主席
朱德榮先生

聯席主席
張學修先生
董吳玲玲女士

Amount Raised

(Including donations and
pledges as at 31.3.2009)

HK\$10,866,895
(Hong Kong & Kowloon Walk)

HK\$4,073,682
(New Territories Walk)

Hong Kong and Kowloon Walk

Chairman
Ms Wong Wai-ching, Connie

Co-Chairmen
Mr Irons Sze
Mr Charles Chan

New Territories Walk

Chairman
Mr Gary T W Chu

Co-Chairmen
Mr Cheung Hok-sau
Mrs Tung Ng Ling-ling, Christy

港島、九龍區最高籌款隊伍

金城營造集團
國浩集團有限公司
國衛保險有限公司

宏利人壽保險(國際)有限公司
香港中華總商會
香港中國企業協會

新界區最高籌款隊伍

西貢區步行隊
公益金之友荃灣區委員會

科治保健(香港)有限公司
公益金之友屯門區委員會

太子珠寶鐘錶公司

Top Fund-raisers for Hong Kong and Kowloon Walk

Kum Shing Group
Guoco Group Limited
AXA China Region Insurance
Company Limited
Manulife (International) Limited
Chinese General Chamber of
Commerce, The &
Hong Kong Chinese
Enterprises Association, The

Top Fund-raisers for New Territories Walk

Sai Kung District Walking Team
Friends of The Community Chest
Tuen Wan District Committee
COSMO Health (HK) Limited
Friends of The Community Chest
Tuen Mun District Committee
Prince Jewellery & Watch Company

最高籌款民政事務區

九龍城區
黃大仙區
中西區

Top Fund-raising Districts

Kowloon City District
Wong Tai Sin District
Central & Western District

科治保健(香港)有限公司
香港廣西社團總會

香港廣東社團總會

公益金之友荃灣區委員會

公益金之友屯門區委員會

公益金之友油尖旺區委員會

COSMO Health (HK) Limited
Federation of HK Guangxi
Community Organisations Limited
Federation of Hong Kong Guangdong
Community Organisations Limited
Friends of The Community Chest
Tsuen Wan District Committee
Friends of The Community Chest
Tuen Mun District Committee
Friends of The Community Chest
Yau Tsim Mong District Committee
Fung Ying Seen Koon
HKCPPCC (Provincial) Members
Association Limited
Hong Kong Former Senior Civil
Servants Association Limited
Hong Kong Polytechnic University, The
Hongkong Hainan Commercial
Association, The
Melco International Development
Limited
Prince Jewellery & Watch Company
Sony Corporation of Hong Kong
Limited

最高籌款人士

陳林興先生
吉川英一先生
Mr Ramesh Mahtani

Top Fund-raising Individuals

Mr Tan Lim-heng
Mr Eiichi Yoshikawa
Mr Ramesh Mahtani

最高籌款躍進隊伍

金城營造集團
香港廣西社團總會
公益金之友離島區委員會

Teams with Highest Donation Increment

Kum Shing Group
Federation of HK Guangxi
Community Organisations Limited
Friends of The Community Chest
Islands District Committee

蓬瀛仙館
港區省級政協委員聯誼會

香港前高級公務員協會

香港理工大學
香港海南商會

新濠國際發展有限公司

太子珠寶鐘錶公司
索尼香港

捐款 / 籌款港幣\$800,000或 以上之機構隊伍

國衛保險有限公司
國浩集團有限公司
金城營造集團

Organisations with Donation of HK\$800,000 or more

AXA China Region Insurance
Company Limited
Guoco Group Limited
Kum Shing Group

捐款 / 籌款港幣\$50,000至 \$99,999之機構隊伍

三井錶業有限公司
亞洲金融集團
香港中西區各界協會

交通銀行股份有限公司
香港分行

中銀香港慈善基金
卓悅控股有限公司
堡獅龍企業有限公司
香港電腦商會

Organisations with Donation of HK\$50,000 - HK\$99,999

3 Wells Watch Industries Limited
Asia Financial Group
Association of the Hong Kong Central
& Western District Limited, The
Bank of Communications Company
Limited Hong Kong Branch
BOCHK Charitable Foundation
Bonjour Holdings Limited
Bossini Enterprises Limited
Chamber of Hong Kong Computer
Industry Company Limited, The
Chemtax Industrial Company Limited
China Overseas Holdings Limited
China State Construction
International Holdings Limited
China Universities Alumni (HK)
Association
Citi
Ching Chung Taoist Association of
Hong Kong Limited
Direct Sale Centre Limited
Eastern District Industries &
Commerce Association Limited
Estate Owners' Committee of
Laguna Verde and Volunteer Team
F C Packaging Holding Limited

捐款 / 籌款港幣\$300,000至 \$799,999之機構隊伍

佛學班同學會暨空中結緣
香港中華總商會
香港中國企業協會
自由黨
宏利人壽保險(國際)有限公司

Organisations with Donation of HK\$300,000 - HK\$799,999

Buddhist Alumni Association Limited
and "Chances Are", The
Chinese General Chamber of
Commerce, The &
Hong Kong Chinese
Enterprises Association, The
Liberal Party
Manulife (International) Limited

捐款 / 籌款港幣\$200,000至 \$299,999之機構隊伍

三菱東京UFJ銀行
星展銀行(香港)有限公司
香港電燈集團有限公司
印度會
西貢區步行隊
省善真堂

Organisations with Donation of HK\$200,000 - HK\$299,999

Bank of Tokyo - Mitsubishi UFJ,
Limited, The
DBS Bank (Hong Kong) Limited
Hongkong Electric Holdings Limited
India Association, The
Sai Kung District Walking Team
Shang Sin Chun Tong

香港中大實業有限公司
中國海外集團有限公司
中國建築國際集團有限公司

中國高等院校香港校友會
聯合會
花旗集團
道教香港青松觀

DSC直銷中心有限公司
東區工商業聯會有限公司

海逸豪園業主委員會及
轄下義工團
永富容器集團有限公司

捐款 / 籌款港幣\$100,000至 \$199,999之機構隊伍

東亞銀行
懲教署

Organisations with Donation of HK\$100,000 - HK\$199,999

Bank of East Asia, The
Correctional Services Department

公益金之友離島區委員會	Friends of The Community Chest Islands District Committee	新界地產商會 新界婦孺福利會有限公司	New Territories Realty Association New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited
公益金之友葵青區委員會	Friends of The Community Chest Kwai Tsing District Committee	新界居民服務社陳強社區協會	N.T. Residents Services Society Chan Keung Community Association
公益金之友觀塘區委員會	Friends of The Community Chest Kwun Tong District Committee	何善衡慈善基金會有限公司 莎莎化粧品有限公司 美國信怡泰投資有限公司	S H Ho Foundation Limited, The Sa Sa Cosmetic Company Limited SEI Investments (Asia) Limited
公益金之友沙田區委員會	Friends of The Community Chest Shatin District Committee	沙田區議會 沙田民政事務處 尚德堂社區服務中心	Sha Tin District Council Sha Tin District Office Sheung Tak Tong Social Service Centre
公益金之友大埔區委員會	Friends of The Community Chest Tai Po District Committee	順興電力及輸變電設備有限公司	Shun Hing Power & Transmission Equipment Co., Ltd.
公益金之友黃大仙區委員會	Friends of The Community Chest Wong Tai Sin District Committee	道教信善紫闕玄觀信善玄宮 順德聯誼總會 齋色園	Shun Shin Chee Kit Yin Koon Shun Tak Fraternal Association Sik Sik Yuen
東莞工商總會	General Chamber of Commerce & Industry of The Tung Kun District, The	晶門科技有限公司 香港仙妮蕾德股份有限公司	Solomon Systech Limited Sunrider International (Hong Kong) Limited
喬達國際貨運(香港)有限公司 日立集團 海天堂鮮製龜苓膏	Geodis Wilson Hong Kong Limited Hitachi Group Hoi Tin Tong Fresh Gui Ling Gao Company	南區區議會及分區委員會步行隊 大埔區議會暨大埔校長會	Southern District Council & Area Committees Walking Team Tai Po District Council cum Tai Po Headmaster Association
湘港青年交流促進會有限公司	Hong Kong – Hunan Youth Exchange Promotion Association Limited	大埔區少年警訊 大埔體育會	Tai Po District Junior Police Call Tai Po Sports Association
香港九龍城工商業聯會有限公司	Hong Kong Kowloon City Industry and Commerce Association Limited	東京海上火災保險(香港)有限公司 東莞同鄉總會	Tokio Marine And Fire Insurance Co (HK) Ltd., The Tung Koon District General Association, The
香港印刷業商會 康泰旅行社 康業服務有限公司 合和實業有限公司 滙豐 滙豐保險集團(亞太)有限公司	Hong Kong Printers Association, The Hong Thai Travel Services Limited Hong Yip Service Company Limited Hopewell Holdings Limited HSBC HSBC Insurance (Asia-Pacific) Holdings Limited	同得仕(集團)有限公司 新華商貿有限公司 永義香港有限公司 惠記集團有限公司 惠僑英文中學 位元堂藥廠有限公司	Tungtex (Holdings) Company Limited Unionwest Limited United Italian Corp., (HK) Ltd Wai Kee Holdings Limited Wai Kiu College Wai Yuen Tong Medicine Company Limited
天行集團(控股)有限公司	I-SKY Group (Holdings) Company Limited	富國銀行 慧科訊業有限公司 香港菁英會 / 香港福建社團聯會	Wells Fargo Bank, N.A. Wisers Information Limited Y Elites Group, The / Hong Kong Federation of Fujian Association
捷成洋行 嘉華集團 西環街坊福利會 – 周演森隊	Jebson & Co Ltd. K. Wah Group Kennedy Town Kai-fong Welfare Association – Chow Yin Sum	黃巴士兒童生活雜誌 九龍城區公益金之友暨嘉賓聯隊A 九龍城區公益金之友暨嘉賓聯隊B 大埔各界社團	Yellow Bus Magazine 九龍城區公益金之友暨嘉賓聯隊A 九龍城區公益金之友暨嘉賓聯隊B 大埔各界社團
立通機電工程有限公司 利記集團 梁日初太極學會 葵青獅子會 六福集團(國際)有限公司	Lapton Electric & Machinery Limited Lee Kee Group Leung Yat Chor Tai Chi Institute Lions Club of Kwai Tsing Hong Kong Luk Fook Holdings (International) Limited	公益金之友灣仔區委員會暨何綺蓮律師事務所步行隊 公益金之友灣仔區委員會暨灣仔區各界步行隊	公益金之友灣仔區委員會暨何綺蓮律師事務所步行隊 公益金之友灣仔區委員會暨灣仔區各界步行隊
美安香港公司 青山寺慈善信託理事會	Market Hong Kong Limited Managing Trustees of The Charitable Trust of Tsing Shan Monastery	北京海外聯誼會(香港)青年委員會	北京海外聯誼會(香港)青年委員會
三菱電機香港集團有限公司	Mitsubishi Electric Hong Kong Group Limited		
萬保剛集團有限公司 / 毅創來集團有限公司	Mobicon Group Limited / APower Holdings Ltd		
立藝珠寶手藝有限公司	Nelson Jewellery Arts Company Limited		
新界總商會	New Territories General Chamber of Commerce		

協助機構

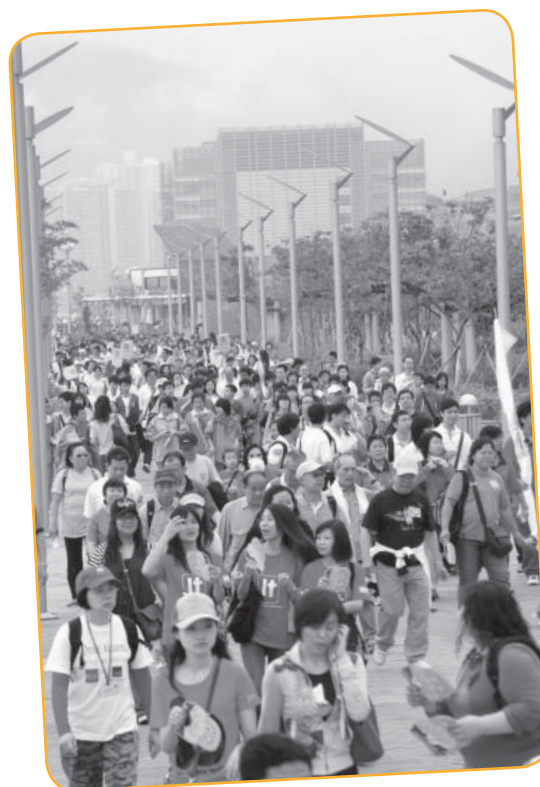
漁農自然護理署
亞洲電視
醫療輔助隊
華潤物業管理有限公司
華人置業集團
民眾安全服務隊
公務員事務局
港基物業管理有限公司
機電工程署
食物環境衛生署
恒益物業管理有限公司
海港城置業有限公司
夏利文物業管理有限公司
路政署
民政事務總署
香港少年領袖團
香港航空青年團
香港商業廣播有限公司
香港警察樂隊
香港警務處
香港交通安全會
香港科技園公司
香港海事青年團
香港大球場
香港電車有限公司
香港置地集團公司
合和物業管理有限公司
九龍巴士(一九三三)有限公司
康樂及文化事務署
新城廣播有限公司
明報月刊
港鐵公司
新世界第一巴士服務有限公司
新世界第一渡輪服務有限公司
荷里活廣場有限公司
警察公益金義工
香港電台
利嘉閣地產有限公司
路訊通控股有限公司

Supporting Organisations

Agriculture, Fisheries and Conservation Department
Asia Television Limited
Auxiliary Medical Service
China Resources Property Management Limited
Chinese Estates Holdings Limited
Civil Aid Service
Civil Service Bureau
Citybase Property Management Limited
Electrical and Mechanical Services Department
Food & Environmental Hygiene Department
Hang Yick Properties Management Limited
Harbour City Estates Limited
Harriman Property Management Limited
Highways Department
Home Affairs Department
Hong Kong Adventure Corps
Hong Kong Air Cadet Corps
Hong Kong Commercial Broadcasting Company Limited
Hong Kong Police Band
Hong Kong Police Force
Hong Kong Road Safety Association
Hong Kong Science & Technology Parks Corporation
Hong Kong Sea Cadet Corps
Hong Kong Stadium
Hong Kong Tramways Limited
Hongkong Land Limited
Hopewell Property Management Company Limited
Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited, The
Leisure & Cultural Services Department
Metro Broadcast Corporation Limited
Ming Pao Monthly
MTR Corporation
New World First Bus Services Limited
New World First Ferry Services Limited
Plaza Hollywood Limited
Police Community Chest Volunteers
Radio Television Hong Kong
Ricacorp Properties Limited
RoadShow Holdings Limited

信和物業管理有限公司
天星小輪有限公司
太古可口可樂香港
新昌管理服務有限公司
電視廣播有限公司
時代廣場有限公司
運輸署
威格斯物業管理服務(香港)有限公司
水務署
偉邦物業管理有限公司
威信停車場管理(香港)有限公司
九龍倉集團有限公司

Sino Estates Management Limited
"Star" Ferry Company, Limited, The
Swire Coca-Cola HK
Synergis Management Services Limited
Television Broadcasts Limited
Times Square Limited
Transport Department
Vigers Property Management Services (Hong Kong) Limited
Water Supplies Department
Well Born Real Estate Management Limited
Wilson Parking (Hong Kong) Limited
Wharf (Holdings) Limited, The



已收捐款賬表

Statement of Fund Received

截至二零零九年三月三十一日止之年度

For the year ended 31st March 2009

	附註 Notes	2008/2009 HK\$
籌募活動	Campaign Events	1
四十週年籌款項目	40th Anniversary Events	
- 大班獻藝為公益之二	- Celebrities Sing for the Chest II	9,043,420
- Château Latour 慈善夜	- Château Latour Evening	4,909,000
- 心之道 - 婁正綱作品展 2008	- Path of Heart - Lou Zheng Gang Exhibition 2008	2,400,000
- 輕歌曼舞半島夜	- Unchained Melodies at The Peninsula	1,022,000
- 香港品牌周	- Hong Kong Brands Week	<u>1,270,080</u>
賀禮捐公益	Celebrations for the Chest	4,665,902
「萬眾同心公益金」電視籌款節目	"Community for the Chest" Television Show	18,808,260
公益慈善馬拉松	Community Chest Corporate Challenge Half Marathon	4,757,848
公益金DHL慈善高爾夫球賽	Community Chest DHL Charity Golf Day	1,228,490
商業及僱員募捐計劃	Corporate and Employee Contribution Programme	60,341,499
公益服飾日	Dress Special Day	19,188,777
售旗籌款日	Flag Day	3,921,545
一般捐款及特別籌款項目	General Donations and Special Events	17,643,731
環保為公益	Greening for the Chest	4,110,758
百萬行	Walks for Millions	13,515,096
其他捐款	Other Donations	2
2008/2009籌募活動所收款項	Amount Received for 2008/2009 Campaign Events	178,709,046
2007/2008籌募活動所收款項	Amount Received for 2007/2008 Campaign Events	3
期內所收款項總額	Total Amount Received during the Period	196,861,668
永久基金收益	Endowment Funds Income	
Stuart Taylor Williamson 基金	Stuart Taylor Williamson Endowment Fund	210,000
其他基金	Other Endowment Funds	259,726
		469,726
撥入撥款基金總額	Total Amount Received and Transferred to Donation Fund	197,331,394

附註:

- 詳情請參閱第三頁至第四十五頁的籌募活動報告。
- 這個項目包括沒有指定任何活動之捐款。
- 此乃於二零零七年四月一日至二零零八年三月三十一日舉行之籌募活動所獲得之捐款承諾，此等捐款已於二零零八年四月一日至二零零九年三月三十一日期間收到。
- 上述賬項尚未經核數師核實。

Notes:

- Details of these events are given in Events Report on Page 3 to Page 45.
- This includes donations not designated to any specific event.
- This represents donations pledged for events that took place between 1st April 2007 to 31st March 2008, but received during 1st April 2008 to 31st March 2009.
- The above statement is unaudited.

籌募活動支出賬表

Statement of Campaign Expenditure

截至二零零九年三月三十一日止之年度

For the year ended 31st March 2009

2008/2009
HK\$

籌募活動

四十週年籌款項目

- 大班獻藝為公益之二

- Château Latour慈善夜

- 心之道 - 婁正綱作品展 2008

- 輕歌曼舞半島夜

- 香港品牌周

賀禮捐公益

「萬眾同心公益金」電視籌款節目

公益慈善馬拉松

公益金DHL慈善高爾夫球賽

商業及僱員募捐計劃

公益服飾日

售旗籌款日

一般捐款及特別籌款項目

環保為公益

百萬行

其他籌款項目

Campaign Events

40th Anniversary Events

- Celebrities Sing for the Chest II

- Château Latour Evening

- Path of Heart - Lou Zheng Gang Exhibition 2008

- Unchained Melodies at The Peninsula

- Hong Kong Brands Week

Celebrations for the Chest

"Community for the Chest" Television Show

Community Chest Corporate Challenge Half Marathon

Community Chest DHL Charity Golf Day

Corporate and Employee Contribution Programme

Dress Special Day

Flag Day

General Donations and Special Events

Greening for the Chest

Walks for Millions

Other Events

1,549,956

727,741

4,316

208,168

10,621

2,500,802

108,323

3,380,557

180,958

161,820

486,546

877,534

382,959

1,391,277

175,826

932,413

433,383

11,012,398

資助來源：

贊助費

由籌募活動經費儲備轉出

Funded by:

Sponsorship

Transfer from Campaign Expenditure Reserve

8,307,079

2,705,319

11,012,398

委員會 Committees

籌募委員會 Campaign Committee

主席 Chairman



柯清輝太平紳士
Mr Raymond Or, JP
至二零零九年三月三十一日
until 31 Mar 2009



梁高美懿女士
Mrs Margaret Leung
由二零零九年四月一日
from 1 Apr 2009

聯席主席 Co-Chairmen



陳南祿SBS太平紳士
Mr Philip N L Chen, SBS, JP



郭少明太平紳士
Mr Kwok Siu Ming, JP

委員 Members



李業廣太平紳士
The Hon Charles Y K Lee,
GBM, JP



孫大倫博士BBS太平紳士
Dr Dennis T L Sun, BBS, JP



余錦基BBS, MBE太平紳士
Mr Lawrence K K Yu,
BBS, MBE, JP



區佩兒女士
Ms Teresa Au



歐陽伯權先生
Mr Rex Auyeung



詹伯樂OBE太平紳士
Mr James Blake, OBE, JP



陳耀璋先生
Mr Anson Chan



陳湛全先生
Mr Charles Chan



卓善章先生
Mr Clement Cheuk



張永銳先生
Mr Edward W Y Cheung



張學修先生
Mr Cheung Hok-sau



張偉球太平紳士
Mr Lawrence Cheung, JP



莊學海先生BBS
Mr Chong Hot-hoi, Bob, BBS



朱德榮先生
Mr Gary T W Chu



朱嘉樂博士BBS
Dr Peter K L Chu, BBS



何猷龍先生
Mr Lawrence Ho



何超瓊女士
Ms Pansy Ho



何恆光先生
Mr Thomas H K Ho



洪丕正先生
Mr Benjamin Hung



鄭啟成博士
Dr Benny Kwong



林健鋒議員SBS太平紳士
The Hon Lam Kin-fung,
Jeffrey, SBS, JP



林 堅先生
Mr Lionel Lam Kin, PDSM, CPM



林李婉冰女士
Mrs Nina Lam



李嘉士先生
Mr Carmelo K S Lee



李麗娟GBS太平紳士
Ms Shelley Lee, GBS, JP



麥文浩MH太平紳士
Mr Manohar Narindas
Melwani, MH, JP



莫偉龍先生BBS
Mr Vernon F Moore, BBS



吳守基MH太平紳士
Mr Ng Sau-kei, Wilfred,
MH, JP



岳欣禹先生
Mr Billy Yan-yu Ngok



彭徐美雲女士MH
Mrs Josephine Pang, MH



龐建貽先生
Mr Pong Kin Yee, Paulo



龐維新先生MH
Mr Pong Wai-san, Wilson, MH



潘仲賢先生
Mr Joseph C Y Poon



沈茂輝先生
Mr Michael Somerville



施德論GBS太平紳士
Mr John E Strickland, GBS, JP



孫鄧秀英女士
Mrs Betty Sun



孫道弘先生
Mr Stanley Sun



施榮懷先生
Mr Irons Sze



施家殷先生
Mr Kyran Sze



鄧鉅明先生
Mr Jimmy Tang



鄧錦雄先生
Mr Tang Kam-hung



董吳玲玲女士
Mrs Tung Ng Ling-ling, Christy



湯彥麟先生
Mr Tony Tyler



韋以安先生BBS
Mr Ian F Wade, BBS,
Commendatore



若井節子女士MH
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH



王惠貞女士
Ms Wong Wai-ching, Connie



黃司政先生
Mr Wong C Ching, Michael



拿督黃森捷博士DIMP
Dato' Dr S J Wong, DIMP



黃家和平紳士
Mr Simon K W Wong, JP



王庭聰先生
Mr Wong Ting-chung



楊志達先生
Mr Stanley Yeung



余錦遠先生
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

委員 Members

黃嘉純太平紳士
Mr Lester Huang, JP

郭炳江SBS太平紳士
Mr Thomas P K Kwok, SBS, JP

余麗桂萍女士
Mrs Frances Yu

四十週年籌劃委員會 40th Anniversary Organising Committee

主席 Chairman



柯清輝太平紳士
Mr Raymond Or, JP

名譽顧問 Honorary Advisers



周亦卿博士 GBS, OBE
Dr Chow Yei-ching,
GBS, OBE



夏利萊博士 GBS, OBE 太平紳士
Dr Hari N Harilela,
GBS, OBE, JP



何鴻燊博士 GBS
Dr Stanley Ho, GBS



孫秉樞博士 太平紳士
Dr Samson Sun,
DCSC, MBE, JP

委員 Members



陳黃穗 BBS 太平紳士
Mrs Chan Wong Shui,
Pamela, BBS, JP



陳南祿 SBS 太平紳士
Mr Philip N L Chen,
SBS, JP



郭少明 太平紳士
Mr Kwok Siu Ming, JP



李業廣 太平紳士
The Hon Charles Y K Lee,
GBM, JP



李麗娟 GBS 太平紳士
Ms Shelley Lee, GBS, JP



梁高美懿女士
Mrs Margaret Leung



彭曉明先生
Mr Peter H Pang



孫大倫博士 BBS 太平紳士
Dr Dennis T L Sun,
BBS, JP



楊傳亮 太平紳士
Mr Charles C L Yang, JP



余錦基 BBS, MBE 太平紳士
Mr Lawrence K K Yu,
BBS, MBE, JP

委員

Member

孔令成太平紳士
Mr Kung Lin-cheng, Leo, JP

公益金四十週年輕歌曼舞半島夜 The Community Chest 40th Anniversary Unchained Melodies at The Peninsula

聯席主席

Co-Chairmen



彭徐美雲女士MH
Mrs Josephine Pang, MH



孫鄧秀英女士
Mrs Betty Sun

聯席主席

Co-Chairman

余鄺桂萍女士
Ms Frances Yu

賀禮捐公益 Celebrations for the Chest

聯席主席

Co-Chairmen



何超瓊女士
Ms Pansy Ho



李麗娟GBS太平紳士
Ms Shelley Lee, GBS, JP

「萬眾同心公益金」電視籌款節目 “Community for the Chest” Television Show

主席
Chairman



郭少明太平紳士
Mr Kwok Siu Ming, JP

聯席主席
Co-Chairmen



卓善章先生
Mr Clement Cheuk



張偉球太平紳士
Mr Lawrence Cheung, JP



朱嘉樂博士BBS
Dr Peter K L Chu, BBS



吳守基MH太平紳士
Mr Ng Sau-kei,
Wilfred, MH, JP



鄧鉅明先生
Mr Jimmy Tang



鄧錦雄先生
Mr Tang Kam-hung



黃司政先生
Mr Wong C Ching,
Michael



王庭聰先生
Mr Wong Ting-chung

公益慈善馬拉松 The Community Chest Corporate Challenge Half Marathon

主席
Chairman

郭炳江SBS太平紳士
Mr Thomas P K Kwok,
SBS, JP

聯席主席
Co-Chairmen



張永銳先生
Mr Edward W Y Cheung



李嘉士先生
Mr Carmelo K S Lee

公益金 DHL 慈善高爾夫球賽 The Community Chest DHL Charity Golf Day

主席
Chairman



莊學海先生BBS
Mr Chong Hot-hoi,
Bob, BBS

委員
Members



周維正先生
Mr Oscar V T Chow



郭敬文先生
Mr Clement K M Kwok



林 潞先生
Mr Lam Lo, Calvin



林天福太平紳士
Mr Fred Lam, JP

委員
Member



梁高美懿女士
Mrs Margaret Leung



若井節子女士MH
Ms Suzie Setsuko
Wakai, MH

李惠雄先生
Mr David Lee

商業及僱員募捐計劃 Corporate and Employee Contribution Programme

主席
Chairman



莫偉龍先生BBS
Mr Vernon F Moore, BBS

聯席主席
Co-Chairmen



歐陽伯權先生
Mr Rex Auyeung



詹伯樂OBE太平紳士
Mr James Blake, OBE, JP



何恆光先生
Mr Thomas H K Ho



林健鋒議員SBS太平紳士
The Hon Lam Kin-fung,
Jeffrey, SBS, JP



麥文浩MH太平紳士
Mr Manohar Narindas
Melwani, MH, JP



沈茂輝先生
Mr Michael Somerville



施德論GBS太平紳士
Mr John E Strickland,
GBS, JP



湯彥麟先生
Mr Tony Tyler



韋以安先生BBS
Mr Ian F Wade, BBS,
Commendatore

委員
Members



陳嘉正博士太平紳士
Ir Dr Chan Ka-ching,
Andrew, JP



鄭煥然先生
Mr Michael Cheng



趙雅各OBE太平紳士
Mr James Chiu, OBE, JP



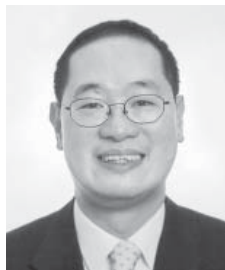
何承天SBS太平紳士
Mr Edward S T Ho,
SBS, JP



劉嘉霖女士
Ms Irene Lau



羅淑雯女士
Ms Betty Law



李嘉士先生
Mr Carmelo K S Lee



梁廣灝OBE太平紳士
Ir Edmund K H Leung,
OBE, JP



盧蔡慧芬女士
Mrs Anna W F Lo



盧永強先生
Mr W K Lo



馬寶明女士
Ms Maggie Ma



麥齊光太平紳士
Mr Mak Chai-kwong, JP



嚴文俊先生
Mr Robert V Nien



潘樂陶先生BBS, OBE
Ir Otto L T Poon,
BBS, OBE



黃永灝太平紳士
Ir Billy W H Wong, JP



黃天祥太平紳士
Mr Wong Tin-cheung,
Conrad, JP



王紹基先生
Mr Wong Siu-kei, Ivan



楊美珍女士
Ms Jeny Yeung



楊玉珍女士
Ms Mimi Yeung

聯席主席
Co-Chairman

黃嘉純太平紳士
Mr Lester Huang, JP

委員
Members

柏立恒先生BBS
Mr Russell J Black, BBS

李朱慧嫻女士
Mrs Flora Li

鄭碧玲女士
Ms Cheng Pik-ling, Lisa

廖何碧瑩女士
Mrs Rita Liu

顏穎賢女士
Mrs Jocelyn A G Edean

王詠嫻女士
Ms Esther Wong

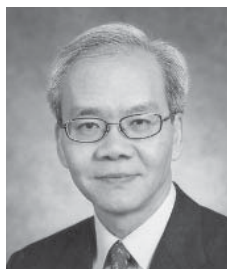
馮詠嫦女士
Ms Fung Wing-sheung,
Angie, FCIS, FCS

王大楚先生
Mr Joe Wong

詹高淑儀女士
Mrs Jim Ko Sog-ye,
Karen

公益服飾日 Dress Special Day

主席
Chairman



潘仲賢先生
Mr Joseph C Y Poon

聯席主席
Co-Chairman



岳欣禹先生
Mr Billy Yan-yu Ngok

委員
Members



區潔名先生MH
Mr Au Kit Ming, MH



陳其鑣教授MH
Prof Chan Kei-biu, MH



陳懷明女士
Ms Julie Chen



周昭嫻女士
Ms Loletta Chow



夏永豪MBE太平紳士
Mr Ha Wing-ho,
Timothy, MBE, JP



何超平先生
Mr Dennis Ho



李德剛先生
Mr Lee Tak-kong, Alfred



馬景煊先生
Mr Philip K H Ma



麥嘉軒女士
Ms Ayesha Macpherson



蔡永忠先生
Mr Philip Tsai



黃循球先生
Mr Wong Chun-kau,
Stephen



黃瑞麟先生
Mr Wong Sui-lun



王庭聰先生
Mr Wong Ting-chung



袁天佑牧師
Rev Yuen Tin-yau

委員
Members

顏穎賢女士
Mrs Jocelyn A G Endean

梁嘉彥先生
Mr Lawrence Leung

李朱慧嫻女士
Mrs Flora Li

譚嘉瑩女士
Ms Karen K Y Tam

鄧貴泰先生
Mr Tang Kwai-tai

湯偉俠博士
Dr Tong Wai-hop

胡路明女士
Ms Alice Woo

楊健忠先生
Mr Yeung Kin-chung,
Clifton

售旗籌款日 Flag Day

主席
Chairman



陳耀璋先生
Mr Anson Chan

聯席主席
Co-Chairmen



龐維新先生MH
Mr Pong Wai-san,
Wilson, MH



鄺啟成博士
Dr Benny Kwong



楊志達先生
Mr Stanley Yeung

名譽顧問
Honorary Advisers



蔡關穎琴女士
Mrs Janice Choi

委員
Members



陸趙鈞鴻博士BBS
Dr Luk Chiu Kwan-hung,
Angela, BBS



招祥麒博士
Dr Chiu Cheung-ki



夏永豪MBE太平紳士
Mr Ha Wing-ho,
Timothy, MBE, JP



關重礎先生
Mr Joe Kwan



莫鳳儀太平紳士
Ms Mok Fung-ye,
Emily, JP



吳子雷先生
Mr Ng Tze-lui



譚萬鈞教授 PhD, BBS太平紳士
Prof Tam Man-kwan,
PhD, BBS, JP



王吳玉萍女士
Mrs Wong Ng Yuk-ping,
Nora



黃瑞麟先生
Mr Wong Sui-lun

委員
Members

陳焯生先生 MBE, CStJ (已故)
The late Mr Chan Cheuk-sang, MBE, CStJ

李昭中先生
Mr C C Lee

葉錦元先生
Mr Yip Kam-yuen, William

一般捐款及特別籌款項目 General Donations and Special Events

主席
Chairman



拿督黃森捷博士 DIMP
Dato' Dr S J Wong, DIMP

聯席主席
Co-Chairmen



區佩兒女士
Ms Teresa Au



林李婉冰女士
Mrs Nina Lam



若井節子女士 MH
Ms Suzie Setsuko
Wakai, MH



余錦遠先生
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

委員
Members



楊鼎立先生
Mr Derek E Yeung

周蕙蕙女士
Ms Violet Chow Wai Wai

勁歌金曲為公益 Jade Solid Gold for the Chest

主席
Chairman



林李婉冰女士
Mrs Nina Lam

聯席主席
Co-Chairmen



吳守基MH太平紳士
Mr Ng Sau-kei,
Wilfred, MH, JP



施家殷先生
Mr Kyran Sze

環保為公益 Greening for the Chest

主席
Chairman



黃家和太平紳士
Mr Simon K W Wong, JP

聯席主席
Co-Chairman



孫道弘先生
Mr Stanley Sun

名譽顧問
Honorary Adviser



陳美寶女士
Ms Mable Chan

委員
Member



陳惠強先生
Mr Chan Wai-keung

名譽顧問
Honorary Advisers

張少卿太平紳士
Ms Cheung Siu-hing, JP

周達明太平紳士
Mr Chow Tat-ming,
Thomas, JP

委員
Members

譚子慧博士
Dr Tam Tze-wai

丘國賢太平紳士
Mr Eddy Yau, JP

百萬行 (港島、九龍區百萬行) Walks for Millions (Hong Kong and Kowloon Walk)

主 席
Chairman



王惠貞女士
Ms Wong Wai-ching,
Connie

聯席主席
Co-Chairmen



施榮懷先生
Mr Irons Sze



陳湛全先生
Mr Charles Chan

百萬行 (新界區百萬行) Walks for Millions (New Territories Walk)

主 席
Chairman



朱德榮先生
Mr Gary T W Chu

聯席主席
Co-Chairmen



張學修先生
Mr Cheung Hok-sau



董吳玲玲女士
Mrs Tung Ng Ling-ling,
Christy



承蒙香港賽馬會每年的慷慨捐助，支持公益金的行政費用，公益金方能將所籌得的善款全數撥捐148間社會福利機構，惠澤超過1,700,000名有需要人士，而分毫也不需扣除。我們亦衷心感謝香港賽馬會斥資購買辦事處，並以合約形式批予公益金使用，而只象徵式收取一元租金。公益金謹此致謝。

Thanks to a generous annual grant from The Hong Kong Jockey Club to support the administrative expenses of The Community Chest, all donations can be allocated to 148 social welfare agencies, without any deduction, to help more than 1,700,000 needy and disadvantaged in Hong Kong.

We are also grateful to The Jockey Club for providing us with the use of current office premises at a nominal charge of HK\$1.

香港公益金

香港灣仔告士打道39號夏慤大廈18樓1805室

電話：2599 6111

傳真：2506 1201

網址：<http://www.commchest.org>

電子郵件：chest@commchest.org

The Community Chest of Hong Kong

Unit 1805, 18/F Harcourt House,

39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

Telephone: 2599 6111

Facsimile: 2506 1201

Website: <http://www.commchest.org>

E-mail: chest@commchest.org